

Extraction & Filter Systems

FilterCart Original



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

PT MANUAL DO UTILIZADOR

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SV ANVÄNDARMANUAL

ZH 使用手册

Declaration of conformity	4
Figures	6
English	10
Dansk	15
Deutsch	20
Español	25
Suomi	30
Français	35
Italiano	40
Nederlands	45
Português	50
Русский	55
Svenska	60
中文	65

Declaration of conformity

EN English

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

FilterCart Original (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Standards

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

FilterCart Original (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

FilterCart Original (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Standards

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman, FilterCart Original (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Normas

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaativuudenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

FilterCart Original (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Standardit

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

FilterCart Original (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Normes

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

IT Italiano**Dichiarazione di conformità**

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

FilterCart Original (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Normative

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands**Conformiteitsverklaring**

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

FilterCart Original (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Normen

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PT Português**Declaração de conformidade**

Nós, da AB Ph. Nederman & Co., declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que o Nederman produto:

FilterCart Original (peça nº **, e versões referidas de **) à qual esta declaração se refere, está em conformidade com todas as disposições relevantes das seguintes diretivas e normas:

Diretivas

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Normas

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

O nome e a assinatura no fim deste documento é a pessoa responsável pela declaração de conformidade e pelo arquivo técnico.

RU Русский**Декларация о соответствии**

Компания AB Ph. Nederman & Co. со всей ответственностью заявляет, что оборудование Nederman:

Nederman (№ по каталогу **, и заявил, версии **), к которому относится данная декларация, соответствует всем требуемым положениям следующих директив и стандартов.

Директивы

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Стандарты

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Сотрудник, поставивший свою подпись под данным документом, отвечает как за соблюдение декларации о соответствии, так и за достоверность технических данных.

SV Svenska**Överensstämmelsedeklaration**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

FilterCart Original (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

ZH 中文**符合性声明**

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：

与本声明相关的 Nederman 产品 FilterCart Original (零件号: **, 并指出版本**) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EU.

标准

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 61000-3-3:2013.

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

**

12634445, 12634545, 12634645, 12634745, 12634845, 12634945, 12635045, 12635145, 12635245, 12635545, 12636145

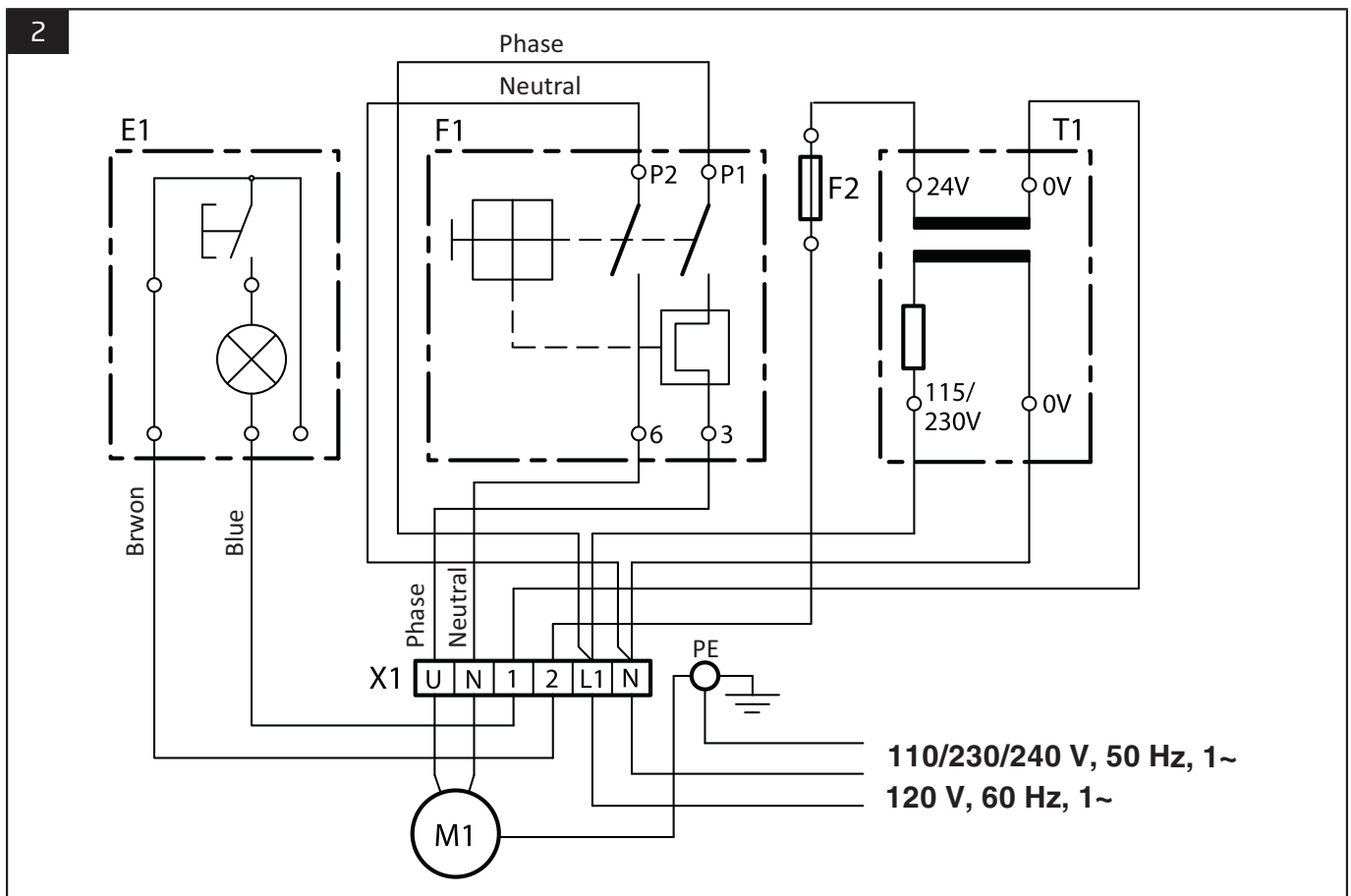
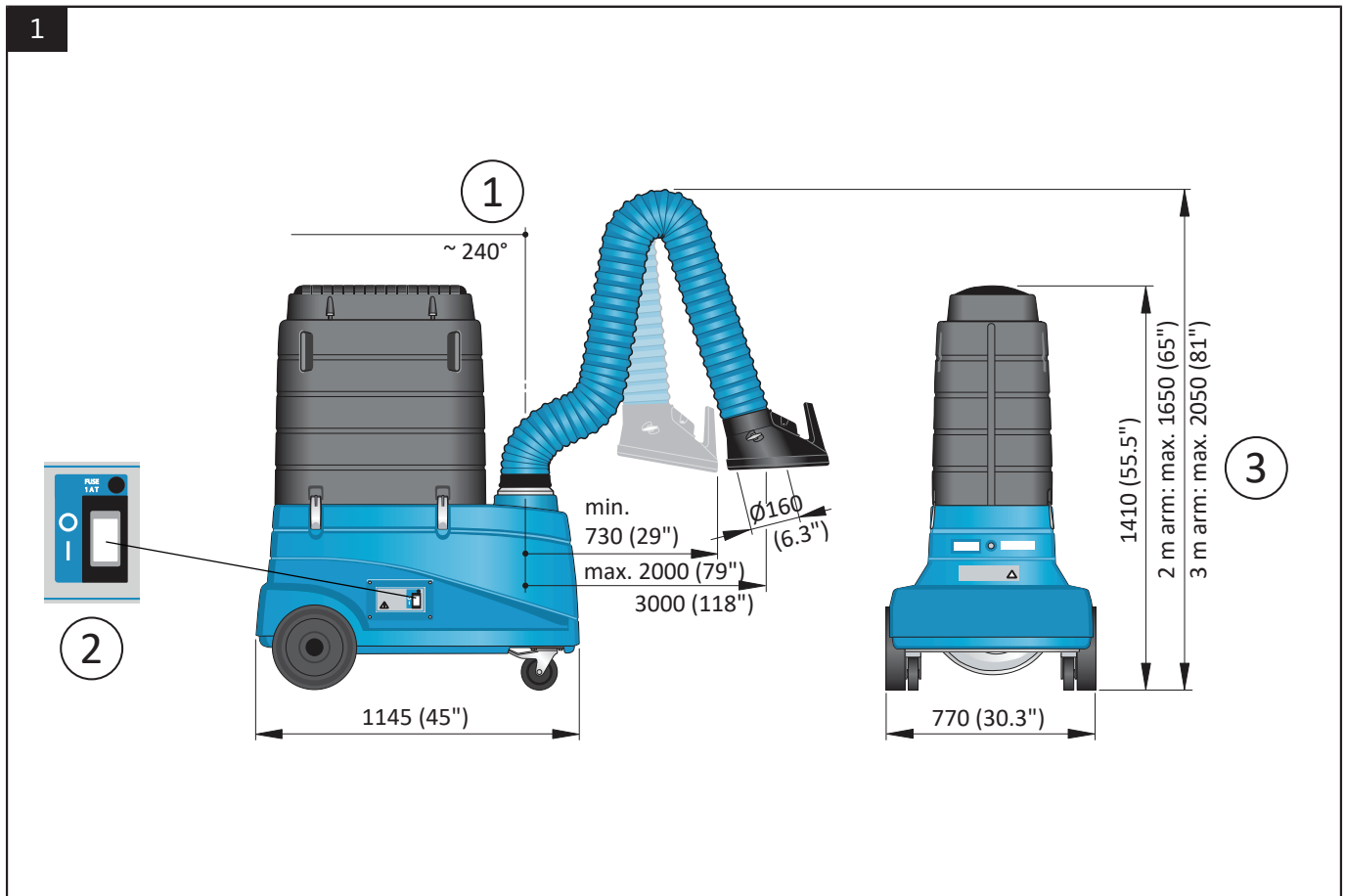


AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

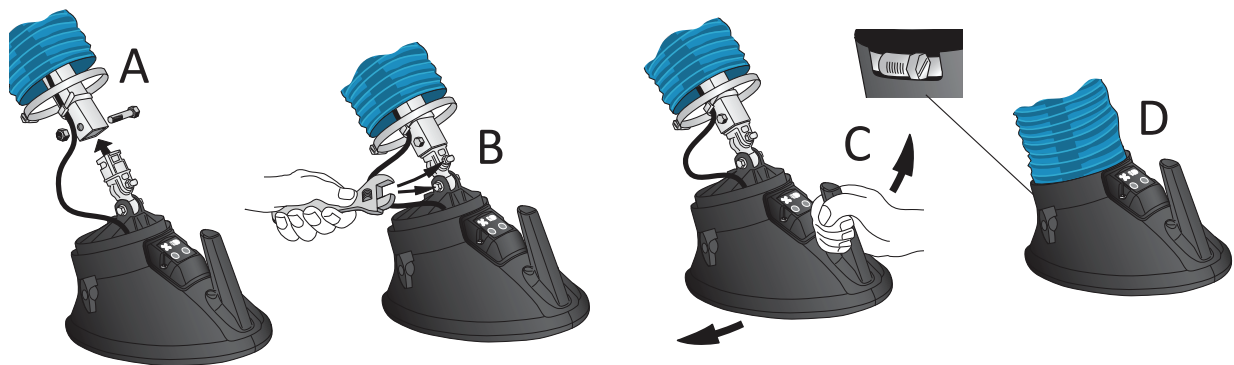
Fredrik Hermann
Product Center Manager
Technical Product Management
2020-12-02



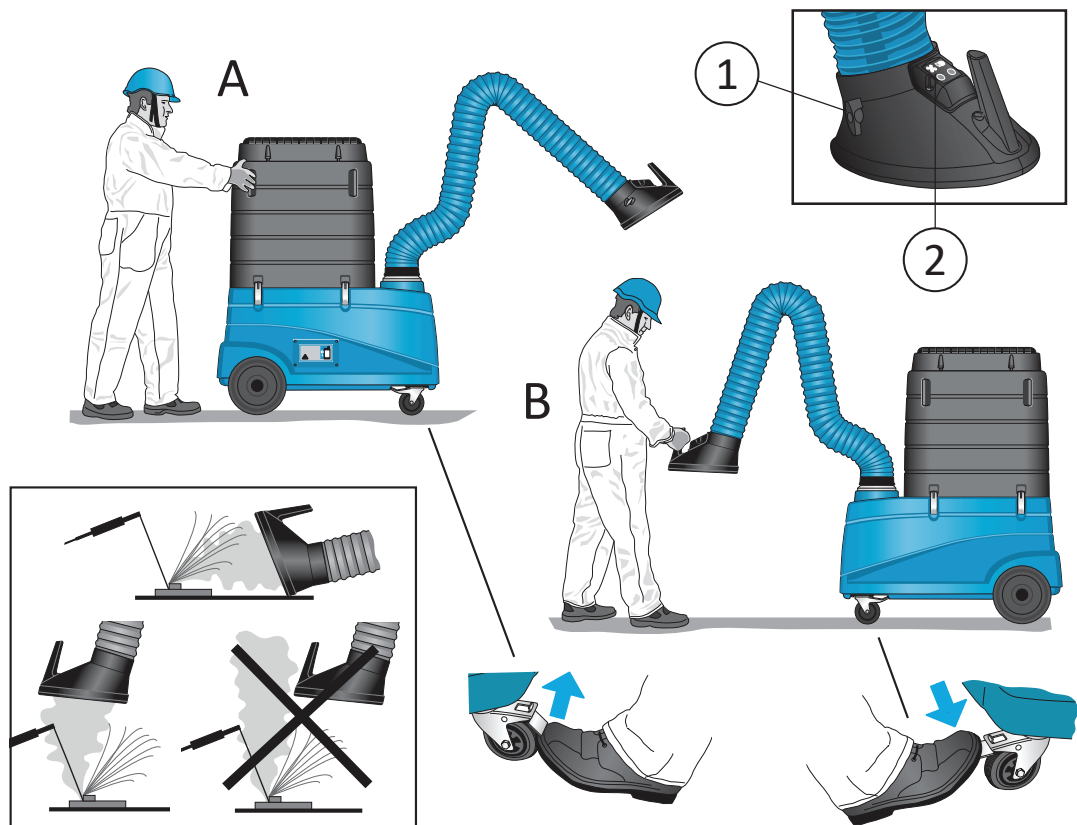
Figures



3



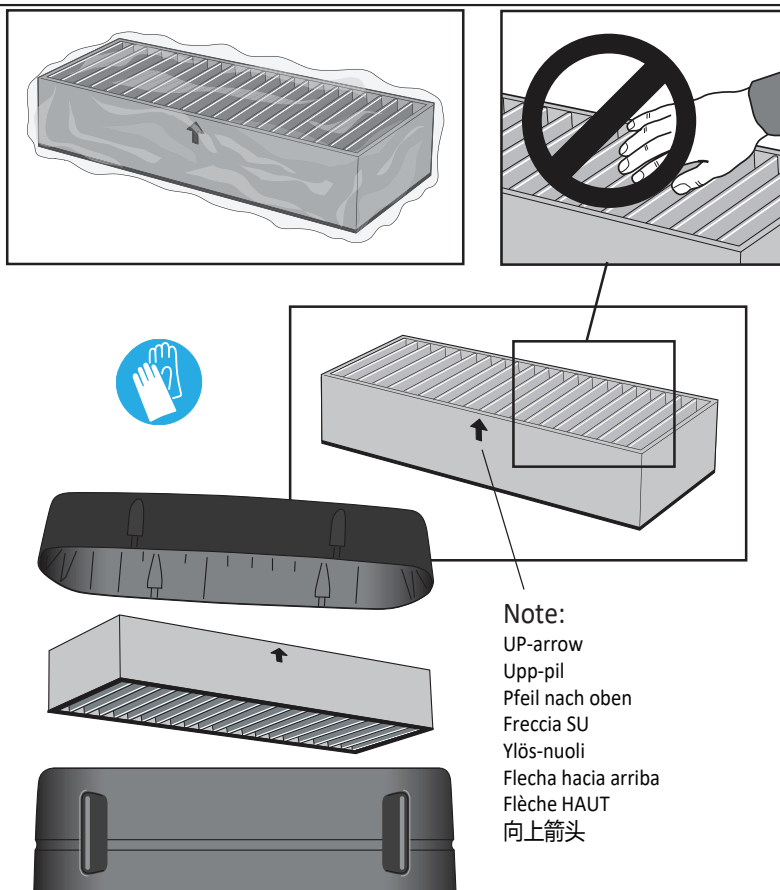
4



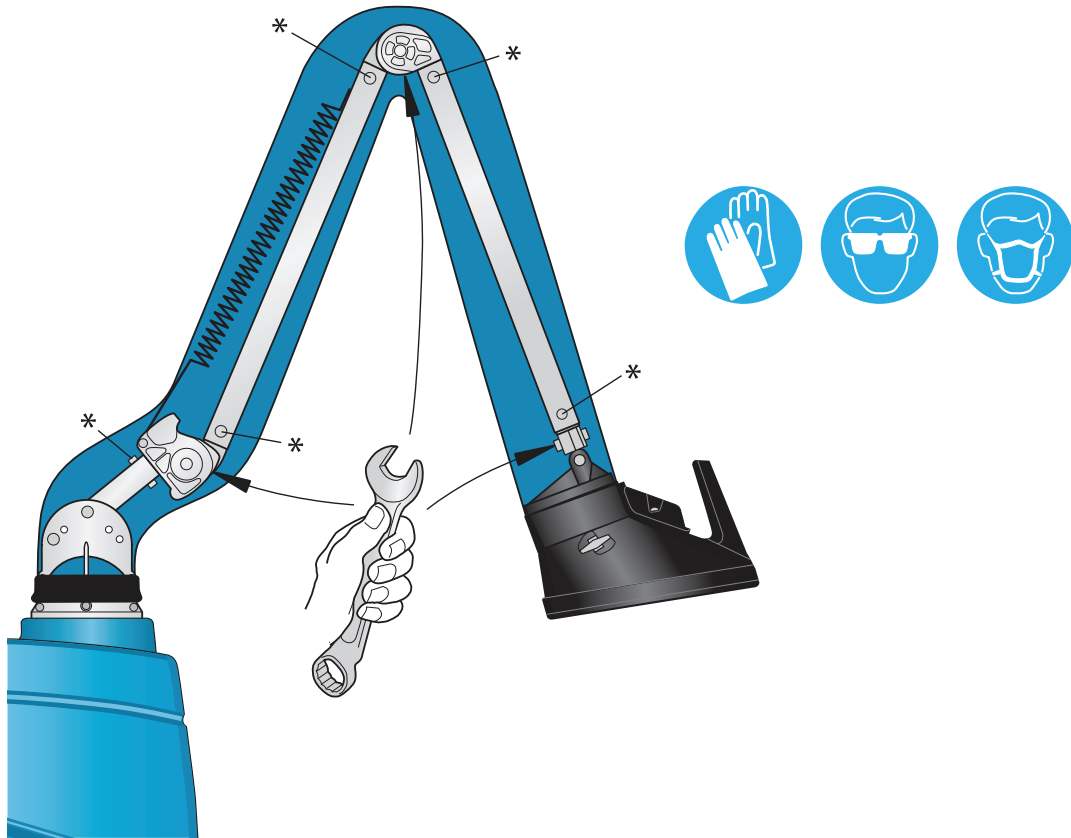
5



6



7



8

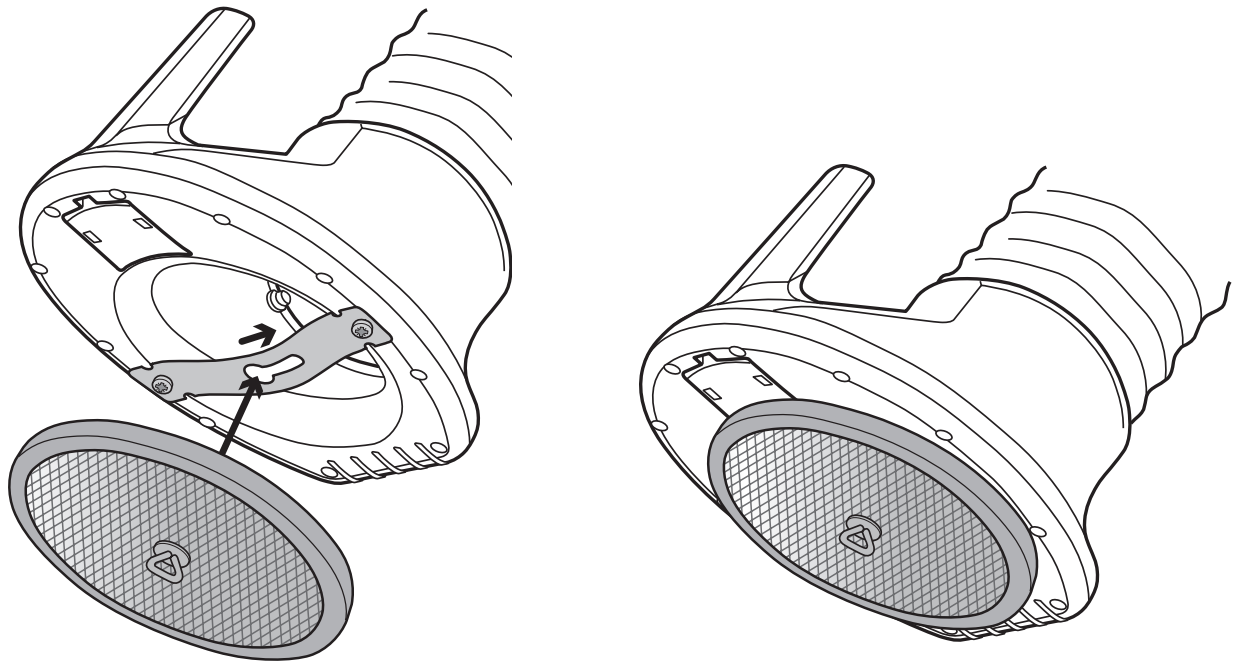


Table of contents

Figures	6
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
3 Technical data	12
4 Hood mounting instruction	13
5 Directions for use	13
6 Changing the filter cartridge	13
7 Changing the HEPA filter (accessory)	13
8 Maintenance	13
9 Spare Parts	14
9.1 Ordering spare parts	14
10 Recycling	14

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are

any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

**WARNING! Risk of personal injury**

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

**CAUTION! Risk of equipment damage**

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



Notes contain other information that is important for personnel.

3 Technical data

See [Figure 1](#) and the following list for an overview of the unit's physical appearance and measurements:

- 1 Horizontal swivelling arm.
- 2 Start/stop Re-set overload protector.
- 3 Height, depending on arm.

Technical data	
Capacity	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Filtration efficiency, main filter	> 99 % average weight filtration efficiency *
Filtration efficiency, HEPA filter	> 99.95 % H13 *
Filter area, main filter	30 m ² (323 ft ²)
Filter area, HEPA filter	7.5 m ² (81 ft ²)
Motor power	0.75 kW (1 hp)
Voltage **	110/120/2390/240
Phase	1 ~
Frequency**	50/60 Hz
Transformer	24 V secondary
Spotlight**	LED 24 V, 5W/6VA
Alarm signal	acoustic, 2.9 kHz
Extraction arm, action radius	maximum 2 m (6 ft 7 in) or 3 m (9 ft 10 in)
Extraction arm, swivelling	approx. 240°
Weight:	• 71 kg (156 lb) with 2 m arm • 73 kg (161 lb) with 3 m arm
Temperature, max. ambient temp.	40 °C (104 °F)
Temperature, max. airflow temp.	60 °C (140 °F)
Noise level	73 dB(A) ISO 11203
Material recycling	90 weight-%, without filter cartridge

* See the filter cartridge information for more specific data.

** Depending on the model.

See wiring diagram, [Figure 2](#), for electrical details.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Start/stop overload protector
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Transformer
- M1: 0.75 kW

4 Hood mounting instruction

The Fume Extractor arm is already fitted. The hood must be fitted according to the [Figure 3](#), items A-D.

- A Insert the hood into the swivelling arm, and fasten together.
- B Adjust the swivelling arm to the correct tension.
- C Ensure that the swivelling arm has the correct tension and can be easily positioned.
- D Fasten the blue hose into the hood and secure it using the tightening ring.

5 Directions for use

The unit is only intended for indoor use and is designed for extraction and filtration of dust or welding fumes. It must not be used for extraction of fluids. [Figure 4](#) and the following list illustrates how to use the unit:

- 1 Lever for adjusting the damper.
- 2 Switch for the spotlight.

The hood of the extraction arm is to be positioned as close to the pollution source as possible. The unit is to be moved from behind according to [Figure 4](#), item A and with the wheels unlocked. The extraction arm is to be positioned with the wheels locked according to item B.



WARNING! Work safety regulations. Risk of personal injury, fire or explosion.

- The unit must not be used in an environment with a danger of explosion or for dust or gases in explosive concentrations.
- If the unit has been used for dust applications it must not be used for welding fumes or grinding dust.
- Check that no sparks or other objects that can cause fire are sucked into the arm. For welding applications generating a high amount of sparks, spark protection (accessory) must be mounted in the hood to reduce the risk of fire. See [Figure 8](#).
- The unit must not be used for extracting toxic substances.
- The unit must not be used without filter cartridge and casing.

6 Changing the filter cartridge

The filter cartridge is disposable and is to be thrown away after use. The life of the filter cartridge varies greatly depending on how the unit is used, how much and what type of pollutants are collected.

Regularly monitor the unit's extraction capacity at the hood and change the filter cartridge when the extraction capacity is too poor. Always check that the hoses

for the extraction arm and the fan inlet are not damaged before it is decided to change the filter cartridge.



WARNING! Risk of personal injury

Use necessary personal safety equipment when replacing the filter cartridges.

Change the filter cartridge as follows (see also [Figure 5](#)):

- 1 Disconnect the mains connection cable.
- 2 Unlock the eccentric locks and remove the filter casing.
- 3 Use the plastic bag which comes with the new filter cartridge and pull it over the used cartridge. Fold the plastic bag under the cartridge.
- 4 Handle the used filter cartridge according to the relevant regulations for the collected substances.
- 5 Wipe off the filter cartridge contact surfaces in the unit.
- 6 Check that the new filter cartridge is not damaged. Then fit it on the unit.
- 7 Refit the filter casing. Make sure the eccentric locks tighten the filter casing properly.
 - A: Increasing the locking power.
 - B: Decreasing the locking power.

7 Changing the HEPA filter (accessory)

If the unit has been supplied with a HEPA filter, the filter is to be changed when the main filter cartridge is changed.



WARNING! Risk of personal injury

Use necessary personal safety equipment when changing the HEPA filter.

Change the HEPA filter cartridge as follows (see also [Figure 6](#)):

- 1 Disconnect the mains connection cable.
- 2 Unscrew the top cover.
- 3 Remove the used HEPA filter and put it in the plastic bag which comes with the new HEPA filter. Close the plastic bag.
- 4 Handle the used HEPA filter according to the relevant regulations for the substances that have been collected.
- 5 Check that the new HEPA filter not is damaged. Note that the filter surface must not be touched. Handle the HEPA filter very carefully and fit it in the unit. Ensure it is fitted in the correct position and that the seal is downwards. Check that the seal not is damaged. Note the UP-arrows.
- 6 Refit the top cover. Fasten it securely.

8 Maintenance

Installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original

spare parts. Contact your nearest authorised distributor or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts. See also www.nederman.com.

Maintenance is recommended at least once a year.



WARNING! Risk of personal injury

- Disconnect the mains connection cable before starting any maintenance work.
- Use necessary personal safety equipment.

Perform maintenance work as follows:

- Change the filter cartridge (and optional HEPA-filter) if necessary.
- Check the airflow capacity of the unit.
- Check that the Fume Extractor hose is not damaged. If necessary, change the hose.
- Check that the hose to the fan inlet is not damaged. If necessary, change the hose.
- Check that no objects have been caught on the guard net on the fan inlet.
- If necessary, adjust the Fume Extractor links.
- If necessary, tighten the arm profile bolts, see the * symbols in [Figure 7](#).
- Check that the mains connection cable and the fan motor cable are not worn or damaged.
- Check that the eccentric locks tighten the filter casing properly. Adjust the eccentric locks if necessary.

9 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

9.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

10 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Indholdsfortegnelse

Figurer	6
1 Forord	16
2 Sikkerhed	16
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	16
3 Tekniske data	17
4 Vejledning i montering af udsugerhætten	18
5 Brugsanvisning	18
6 Udskiftning af filterindsatsen	18
7 Udskiftning af HEPA-filtret (ekstraudstyr)	18
8 Vedligeholdelse	19
9 Reservedele	19
9.1 Bestilling af reservedele	19
10 Genbrug	19

1 Forord

DA

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævende miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets type-skilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at

få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Tekniske data

Se [Figur 1](#) og følgende liste for at få et overblik over enhedens fysiske udseende og mål:

- 1 Vandret drejelig arm.
- 2 Start/stop Nulstilling overbelastningsbeskytter.
- 3 Højde, afhængig af arm.

Tekniske data	
Kapacitet	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Filtreringsevne, hovedfilter	> 99 % gennemsnitlig filtreringsevne *
Filtreringsevne, HEPA-filter	> 99.95 % H13 *
Filtreringsområde, hovedfilter	30 m ² (323 ft ²)
Filtreringsområde, HEPA-filter	7.5 m ² (81 ft ²)
Motoreffekt	0.75 kW (1 hp)
Netspænding **	110/120/2390/240
Fase	1 ~
Frekvens**	50/60 Hz
Transformer	24 V sekundær
Spotlight**	LED 24 V, 5W/6VA
Alarmsignal	akustisk, 2.9 kHz
Udsugningsarm, handling radius	Maks. 2 m (6 ft 7 in) eller 3 m (9 ft 10 in)
Udsugningsarm, drejelig	Ca. 240°
Vægt:	• 71 kg (156 lb) med 2 m-arm • 73 kg (161 lb) med 3 m-arm
Temperatur, maks. omgivelsestemperatur	40 °C (104 °F)
Temperatur, maks. luftstrømstemperatur	60 °C (140 °F)
Støjniveau	73 dB(A) ISO 11203
Materialelevning	90 vægtprocent uden filterindsats

* Se oplysninger om filterpatroner for mere specifikke data.

** Afhængig af modellen.

Se ledningsdiagrammet i [Figur 2](#) vedrørende oplysninger om el.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Start/stop overbelastningsbeskytter.
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Transformer
- M1: 0,75 kW

4 Vejledning i montering af udsugerhætten

DA

Røggassugerens arm er allerede monteret. Udsugerhætten skal monteres i henhold til [Figur 3](#), punkt A-D.

- A Sæt hætten ind i svingarmen, og spænd den fast.
- B Juster svingarmen til den rigtige spænding.
- C Sørg for, at svingarmen har den korrekte spænding og nemt kan positioneres.
- D Fastgør den blå næse til hætten, og fastspænd den med spænderingen.

5 Brugsanvisning

Enheden er kun til indendørs brug og er konstrueret til opsugning og filtrering af støv og svejsegas. Den må ikke anvendes til udsugning af væsker. [Figur 4](#) og følgende liste viser, hvordan enheden skal anvendes:

- 1 Greb til justering af spjældet.
- 2 Kontakt til spotlys.

Udsugningsarmens hætte skal placeres så tæt på forureningskilden som muligt. Enheden skal flyttes bagfra i henhold til [Figur 4](#), punkt A, og med ulåste hjul. Udsugningsarmen skal placeres med låste hjul i henhold til punkt B.



ADVARSEL! Bestemmelser vedr. arbejdssikkerhed. Risiko for personskade, brand eller eksplosion.

- Enheden må ikke anvendes i et miljø, hvor der er risiko for eksplosion, eller hvor der er støv eller gasser i eksplosive koncentrationer.
- Hvis enheden er blevet anvendt til udsugning af støv, må den ikke anvendes til svejsegasser eller slibestøv.
- Kontrollér, at gnister eller andre objekter, som kan forårsage brand, ikke suges ind i armen. I forbindelse med svejseopgaver, hvor der dannes en stor mængde gnister, skal der monteres et gnistfang (tilbehør) i sugehovedet for at mindske risikoen for brand. Se [Figur 8](#).
- Enheden må ikke anvendes til udsugning af giftstoffer.
- Enheden må ikke anvendes uden filterindsats og kabinet.

6 Udskiftning af filterindsatsen

Filterindsatsen er til engangsbrug og skal bortskaffes efter brug. Filterindsatsens levetid varierer meget, afhængig af hvordan enheden anvendes, og afhængig af hvor store mængder og hvilke typer af forurenende stoffer, der opsamles.

Enhedens udsugningsevne ved hætten skal kontrolleres regelmæssigt, og filterindsatsen skal udskiftes, når udsugningsevnen er for ringe. Kontrollér altid, at

slangerne til udsugningsarmen og blæserindløbet ikke er beskadiget, inden det besluttet, om filterindsatsen skal udskiftes.



ADVARSEL! Risiko for personskade

Der skal anvendes det nødvendige personlige sikkerhedsudstyr ved udskiftning af filterindsatsen.

Filterindsatsen skal udskiftes på følgende måde (se også [Figur 5](#)):

- 1 Afbryd strømforsyningskablet.
- 2 Lås de excentriske låse op, og fjern filterkabinettet.
- 3 Brug den plastpose, som følger med den nye filterindsats, og træk den over den brugte indsats. Fold plastposen ind under indsatsen.
- 4 Den brugte filterindsats skal håndteres i henhold til de gældende bestemmelser for de stoffer, der er blevet opsamlet.
- 5 Filterindsatsens kontaktflader i enheden skal aftørres.
- 6 Kontrollér, at den nye filterindsats ikke er beskadiget. Derefter monteres den på enheden.
- 7 Sæt filterkabinettet tilbage. Sørg for, at de excentriske låse spænder filterkabinettet ordentligt fast.
 - A: Låsekraften øges.
 - B: Låsekraften mindskes.

7 Udskiftning af HEPA-filtret (ekstraudstyr)

Hvis enheden er forsynet med et HEPA-filter, skal filtret skiftes, når hovedfilterindsatsen skiftes.



ADVARSEL! Risiko for personskade

Der skal anvendes det nødvendige personlige sikkerhedsudstyr ved udskiftning af HEPA-filtret.

HEPA-filtret skal udskiftes på følgende måde (se også [Figur 6](#)):

- 1 Afbryd strømforsyningskablet.
- 2 Skru topdækslet af.
- 3 Fjern det brugte HEPA-filter, og læg det ned i den plastpose, der følger med det nye HEPA-filter. Luk plastposen.
- 4 Det brugte HEPA-filter skal håndteres i henhold til de gældende bestemmelser for de stoffer, der er blevet opsamlet.
- 5 Kontrollér, at det nye HEPA-filter ikke er beskadiget. Vær opmærksom på, at filtrets overflade ikke må berøres. HEPA-filtret skal håndteres forsigtigt og indsættes i enheden. Sørg for, at det monteres i den korrekte position, og at tætningen vender nedad. Kontrollér, at tætningen ikke er beskadiget. Bemærk OPAD-pilene.

6 Sæt topdækslet tilbage. Fastgør det ordentligt.

8 Vedligeholdelse

Installation, reparation og vedligeholdelse skal udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele. Kontakt din nærmeste, autoriserede forhandler eller AB Ph. Nederman & Co. for råd om teknisk service, eller hvis du har brug for reservedele. Se også www.nederman.com.

Det anbefales at foretage et eftersyn mindst én gang årligt.



ADVARSEL! Risiko for personskade

- Afbryd strømforsyningskablet, inden vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes.
- Der skal anvendes det nødvendige personlige sikkerhedsudstyr.

Vedligeholdelsesarbejdet skal udføres på følgende måde:

- Udskift filterindsatsen (og eventuelt HEPA-filtret), hvis det er nødvendigt.
- Kontrollér enhedens luftstrømningskapacitet.
- Kontrollér, at røggassuger-slangen ikke er beskadiget. Skift om nødvendigt slangen.
- Kontrollér, at slangen til blæserindløbet ikke er beskadiget. Skift om nødvendigt slangen.
- Kontrollér, at der ikke sidder genstande fast i afskærmningsnettet på blæserindløbet.
- Juster om nødvendigt røggassugerens led.
- Tilspænd om nødvendigt armens profilbolte – se stjernesymbolerne (*) i [Figur 7](#).
- Kontrollér, at strømforsyningskablet og blæsermotorkablet ikke er slidte eller beskadigede.
- Kontrollér, at de excentriske låse spænder filterkabinettet ordentligt fast. Juster om nødvendigt de excentriske låse.

9 Reservedele



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

9.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).

- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

10 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	6
1 Vorwort	21
2 Sicherheit	21
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	21
3 Technische Daten	22
4 Montage der Absaughaube	23
5 Bedienungshinweise	23
6 Austausch der Filterpatrone	23
7 Auswechseln des HEPA-Filters (Zubehör)	23
8 Wartung	24
9 Ersatzteile	24
9.1 Bestellung von Ersatzteilen	24
10 Entsorgung	24

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ih-

ren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen in Form von Warnung, Vorsicht und Hinweisen. Bitte sehen Sie hierzu folgende Beispiele:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

3 Technische Daten

Form und Abmessungen des Geräts sind in [Abbildung 1](#) und der folgenden Auflistung beschrieben:

- 1 Horizontaler Schwenkarm.
- 2 Ein/Aus-Motorschalter mit Überlastschutz.
- 3 Höhe je nach Arm.

DE

Technische Daten	
Kapazität	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Abscheidungsgrad, Hauptfilter	> 99 % durchschnittliches Gewicht Filtrationseffizienz *
Abscheidungsgrad, HEPA-Filter	> 99.95 % H13 *
Filterfläche, Hauptfilter	30 m ² (323 ft ²)
Filterfläche, HEPA-Filter	7.5 m ² (81 ft ²)
Motorleistung	0.75 kW (1 hp)
Spannung **	110/120/2390/240
Phasen	1 ~
Frequenz**	50/60 Hz
Transformator	24 V sekundär
Beleuchtung**	LED 24 V, 5W/6VA
Alarmsignal	akustisch, 2,9 kHz
Absaugarm, Aktionsradius	maximal 2 m (6 ft 7 in) oder 3 m (9 ft 10 in)
Absaugarm, drehbarer Arm	ca. 240°
Gewicht:	• 71 kg (156 lb) mit 2-m-Arm • 73 kg (161 lb) mit 3-m-Arm
Max. Umgebungstemperatur	40 °C (104 °F)
Max. Lufttemperatur	60 °C (140 °F)
Geräuschpegel	73 dB(A) ISO 11203
Material-Recycling	90 % ohne Filterpatrone (in Gewichts-%)

* Weitere Informationen finden Sie in den Informationen zur Filterpatrone.

** Modellabhängig.

Die Kenndaten der Elektrik sind im Schaltplan in [Abbildung 2](#) angegeben.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Ein/Aus-Motorschalter mit Überlastschutz
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Transformator
- M1: 0.75 kW

4 Montage der Absaughaube

Der Absaugarm ist schon am Gerät montiert. Die Absaughaube muss wie in [Abbildung 3](#) in Position A-D gezeigt montiert werden.

- Die Absaughaube an den Schwenkarm ansetzen und daran befestigen.
- Die Beweglichkeit des Schwenkarms justieren.
- Sicherstellen, dass die Beweglichkeit des Schwenkarms korrekt eingestellt ist und sich der Arm leicht bewegen lässt.
- Den blauen Schlauch an der Absaughaube anbringen und mit der Spannschelle befestigen.

5 Bedienungshinweise

Das Gerät ist ausschließlich für die Absaugung und Filtration von Stäuben und Schweißrauch im Innenbereich bestimmt. Es darf nicht zum Absaugen von Flüssigkeiten verwendet werden. In [Abbildung 4](#) und den darauf folgenden Abbildungen ist die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts dargestellt:

- Einstellhebel der Drosselklappe.
- Schalter für Beleuchtung.

Die Absaughaube des Absaugarms muss so nah wie möglich an der Entstehungsstelle des Schadstoffs positioniert werden. Lösen Sie die Blockierung der Räder und packen Sie das Gerät zum Verschieben an der Rückseite (siehe [Abbildung 4](#), Pos. A). Blockieren Sie dann wie in Pos. B gezeigt die Räder, bevor Sie den Absaugarm positionieren.



WARNUNG! Hinweise zur Arbeitssicherheit. Verletzungs-, Brand- und Explosionsgefahr.

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder Bereichen mit explosionsfähigen Stäuben oder Gasen betrieben werden.
- Falls mit dem Gerät Stäube abgesaugt wurden, darf das Gerät danach nicht mehr zum Absaugen von Schweißrauch oder Schleifstaub eingesetzt werden.
- Darauf achten, dass keine Funken oder andere brandgefährliche Objekte in den Arm hinein gesaugt werden. Für Schweißanwendungen mit starker Funkenbildung muss ein Funkenschutzgitter (Zubehör) in die Haube eingesetzt werden, um die Brandgefahr zu vermindern. Siehe [Abbildung 8](#).
- Eine Verwendung des Geräts zum Absaugen giftiger Substanzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb des Geräts ohne Filterpatrone oder Filtergehäuse ist nicht gestattet.

6 Austausch der Filterpatrone

Die Einweg-Filterpatrone muss nach einer gewissen Gebrauchsdauer entsorgt werden. Die Standzeit der Filterpatrone richtet sich nach dem Gebrauch des Geräts sowie nach Art und Konzentration der abgesaugten Schadstoffe.

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Saugleistung an der Haube. Falls sie zu gering ist, müssen Sie die Filterpatrone auswechseln. Prüfen Sie jeweils, ob Absaugarm oder Einströmöffnung des Ventilators beschädigt sind, bevor Sie die Filterpatrone auswechseln.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Beim Austauschen der Filterpatronen ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden.

Wechseln Sie die Filterpatrone wie folgt (siehe hierzu [Abbildung 5](#)):

- Das Netzanschlusskabel ausstecken.
- Lösen Sie die Exzenter-Spannhebel und nehmen Sie das Filtergehäuse ab.
- Entnehmen Sie den Kunststoffbeutel aus der Packung der neuen Filterpatrone und ziehen Sie ihn von oben über den gebrauchten Filter. Schließen Sie den Beutel unter der Filterpatrone.
- Handhaben Sie die Filterpatrone entsprechend den einschlägigen Bestimmungen für die darin gesammelten Schadstoffe.
- Wischen Sie die Dichtflächen der Filteraufnahme im Gerät ab.
- Vergewissern Sie sich, dass die neue Filterpatrone nicht beschädigt ist. Bauen Sie sie dann in das Gerät ein.
- Bringen Sie das Filtergehäuse wieder an. Achten Sie darauf, dass die Exzenter-Spannhebel das Filtergehäuse einwandfrei festspannen.
 - A: Verriegelungskraft erhöhen.
 - B: Verriegelungskraft verringern.

7 Auswechseln des HEPA-Filters (Zubehör)

Falls das Gerät mit einem HEPA-Filter ausgerüstet ist, muss dieser Filter zusammen mit dem Hauptfilter gewechselt werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Beim Austausch des HEPA-Filters ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden.

Wechseln Sie die HEPA-Filterpatrone wie folgt (siehe hierzu [Abbildung 6](#)):

- Das Netzanschlusskabel ausstecken.
- Den oberen Deckel abschrauben.

- 3 Nehmen Sie den gebrauchten HEPA-Filter heraus und stecken Sie ihn in den Kunststoffbeutel, der dem neuen HEPA-Filter beiliegt. Verschließen Sie den Kunststoffbeutel.
- 4 Bei der Entsorgung der verbrauchten HEPA-Filterpatrone sind die geltenden Vorschriften für abge-schiedene Schadstoffe zu beachten.
- 5 Vergewissern Sie sich, dass der neue HEPA-Filter nicht beschädigt ist. Achten Sie darauf, dass Sie nicht die Filteroberfläche berühren. Handhaben Sie den HEPA-Filter beim Einbau in das Gerät äu-ßerst vorsichtig. Bauen Sie den Filter in der vor-geschriebenen Einbauposition ein; die Dichtung muss unten liegen. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung nicht beschädigt ist. Beachten Sie die nach oben zeigenden Pfeile.
- 6 Bringen Sie den Deckel wieder an. Schrauben Sie ihn einwandfrei fest.

8 Wartung

Sämtliche Installations-, Instandsetzungs- und War-tungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen von Ne-derman durchgeführt werden. Kontaktieren Sie Ihren autorisierten Händler oder AB Ph. Nederman & Co. zur technischen Beratung oder bei Ersatzteilbedarf. Siehe auch www.nederman.com.

Wartung wird mindestens einmal jährlich empfohlen.



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Vor Beginn von Wartungsarbeiten zuerst das Netzanschlusskabel trennen.
- Die erforderliche persönliche Schutzausrüs-tung verwenden.

Führen Sie folgende Wartungsarbeiten durch:

- Wechseln Sie bei Bedarf die Filterpatrone (und ggf. den HEPA-Filter).
- Kontrollieren Sie die Luftmenge des Geräts.
- Vergewissern Sie sich, dass der Absaugschlauch nicht beschädigt ist. Wechseln Sie den Schlauch bei Bedarf aus.
- Prüfen Sie, ob der Schlauch an der Einströmöffnung des Ventilators beschädigt ist. Wechseln Sie den Schlauch bei Bedarf aus.
- Sicherstellen, dass sich im Schutzgitter des Ventila-toreinlasses keine Gegenstände verfangen haben.
- Regulieren Sie bei Bedarf das Gestänge des Absaug-geräts nach.
- Ziehen Sie ggf. die Schrauben am Parallelogramm des Absaugarms nach (siehe die Sternchen-Symbole * in [Abbildung 7](#)).
- Netzanschlusskabel und Ventilatormotorkabel auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.

- Kontrollieren Sie, ob die Exzenter-Spannhebel das Filtergehäuse korrekt festspannen. Justieren Sie die Exzenterhebel bei Bedarf nach.

9 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädi-gung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatz-teile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Ser-vice zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Sie-he auch www.nederman.com.

9.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgen-des anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

10 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Re-cyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geach-tet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsor-gen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

Ilustraciones	6
1 Prólogo	26
2 Seguridad	26
2.1 Clasificación de información importante	26
3 Datos técnicos	27
4 Instrucciones de montaje de capota	28
5 Instrucciones de uso	28
6 Cambio del cartucho filtrante	28
7 Cambio del filtro HEPA (accesorio)	28
8 Mantenimiento	29
9 Piezas de repuesto	29
9.1 Solicitud de piezas de repuesto	29
10 Reciclaje	29

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y

obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.

2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota. Consulte los siguientes ejemplos:



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Datos técnicos

Ver [Ilustración 1](#) y la siguiente lista para obtener una descripción general de la apariencia física y las medidas de la unidad:

- 1 Brazo giratorio horizontal.
- 2 Arranque / parada Reajuste el protector de sobrecarga.
- 3 Altura, según el brazo.

Datos técnicos	
Capacidad	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Eficacia de filtrado, filtro principal	> 99 % eficiencia de filtración de peso medio *
Eficacia de filtrado, filtro HEPA	> 99.95 % H13 *
Superficie, filtro principal	30 m ² (323 ft ²)
Superficie, filtro HEPA	7.5 m ² (81 ft ²)
Potencia del motor	0.75 kW (1 hp)
Tensión **	110/120/2390/240
Fase	1 ~
Frecuencia**	50/60 Hz
Transformador	24 V secundaria
Iluminación**	LED 24 V, 5W/6VA
Señal de alarma	acústica, 2,9 kHz
Brazo extractor, radio de acción	máxima 2 m (6 ft 7 in) o 3 m (9 ft 10 in)
Brazo extractor, brazo articulado	Aprox. 240°
Peso:	• 71 kg (156 lb) con brazo de 2 m • 73 kg (161 lb) con brazo de 3 m
Temperatura, max, temp. ambiente	40 °C (104 °F)
Temperatura, temp. flujo aire	60 °C (140 °F)
Nivel sonoro	73 dB(A) ISO 11203
Reciclaje de material	90 %, en peso sin cartucho de filtro

* Consulte la información del cartucho de filtro para obtener datos más específicos.

** Según el modelo.

Ver diagrama de cableado, [Ilustración 2](#), para detalles eléctricos.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Protector de sobrecarga de arranque / parada
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Transformador
- M1: 0.75 kW

4 Instrucciones de montaje de capota

El brazo del extractor de humos ya está instalado. La campana debe montarse según las [Ilustración 3](#), ítems A – D.

- A Inserte la capucha en el brazo giratorio y fíjela.
- B Ajuste el brazo giratorio a la tensión correcta.
- C Asegúrese de que el brazo giratorio tenga la tensión correcta y se pueda colocar fácilmente.
- D Sujete la manguera azul en el capó y fíjese con el anillo de ajuste.

5 Instrucciones de uso

La unidad solo está diseñada para uso en interiores y está diseñada para la extracción y filtración de polvo o humos de soldadura. No debe utilizarse para la extracción de fluidos. [Ilustración 4](#) y la siguiente lista ilustra cómo utilizar la unidad:

- 1 Palanca para ajustar el amortiguador.
- 2 Cambie para el centro de atención.

La campana del brazo de extracción debe colocarse lo más cerca posible de la fuente de contaminación. La unidad debe moverse desde atrás de acuerdo con [Ilustración 4](#), artículo A y con las ruedas desbloqueadas. El brazo de extracción debe colocarse con las ruedas bloqueadas según el punto B.



¡ADVERTENCIA! Regulaciones sobre seguridad. Riesgo de daños personales, incendio y explosión.

- La unidad no debe utilizarse en un entorno con peligro de explosión o con polvo o gases en concentraciones explosivas.
- Si la unidad se ha utilizado para aplicaciones de polvo, no debe utilizarse para humos de soldadura o polvo de esmerilado.
- Asegúrese de que el brazo no absorba chispas ni otros objetos que puedan provocar un incendio. Para aplicaciones de soldadura que generan gran cantidad de chispas, debe montarse una protección contra chispas (accesorio) en la campana para reducir el riesgo de incendio. Ver [Ilustración 8](#).
- La unidad no debe utilizarse para extraer sustancias tóxicas.
- La unidad no debe usarse sin cartucho de filtro y carcasa.

6 Cambio del cartucho filtrante

El cartucho del filtro es desechable y debe desecharse después de su uso. La vida útil del cartucho del filtro varía mucho según cómo se utilice la unidad, cuánto y qué tipo de contaminantes se recojan.

Controle regularmente la capacidad de extracción de la unidad en la campana y cambie el cartucho del filtro cuando la capacidad de extracción sea demasiado baja. Compruebe siempre que las mangueras del brazo de extracción y la entrada del ventilador no estén dañadas antes de decidir cambiar el cartucho del filtro.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales

Use los equipos necesarios de seguridad personal al cambiar los cartuchos de filtro.

Cambie el cartucho del filtro de la siguiente manera (consulte también [Ilustración 5](#)):

- 1 Desconecte el cable de conexión a la red.
- 2 Libere los cierres excéntricos y retire la carcasa del filtro.
- 3 Utilice la bolsa de plástico que se suministra con el nuevo cartucho filtrante y cubra con ella el cartucho usado. Doble la bolsa de plástico debajo del cartucho.
- 4 Manipule el cartucho de filtro usado de acuerdo con las regulaciones relevantes para las sustancias recolectadas.
- 5 Limpie con un trapo las superficies de contacto del cartucho filtrante en la unidad.
- 6 Compruebe que el nuevo cartucho filtrante no esté dañado. Después, colóquelo en la unidad.
- 7 Vuelva a colocar la carcasa del filtro. Cerciórese de que los cierres excéntricos aprieten bien la carcasa del filtro.
 - A. Aumenta la fuerza de bloqueo.
 - B. Reduce la fuerza de bloqueo.

7 Cambio del filtro HEPA (accesorio)

Si la unidad se ha suministrado con un filtro HEPA, el filtro debe cambiarse cuando se cambia el cartucho del filtro principal.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales

Use los equipos necesarios de seguridad personal al cambiar el filtro HEPA.

Cambie el cartucho de filtro HEPA de la siguiente manera (consulte también [Ilustración 6](#)):

- 1 Desconecte el cable de conexión a la red.
- 2 Desatornille la cubierta superior.
- 3 Retire el filtro HEPA usado y colóquelo en la bolsa de plástico que se incluye con el nuevo filtro HEPA. Cierre la bolsa de plástico.
- 4 Maneje el cartucho usado de acuerdo con las regulaciones aplicables para las sustancias retenidas.
- 5 Compruebe que el nuevo filtro HEPA no esté dañado. Preste atención a no tocar la superficie del filtro. Maneje el cartucho HEPA con mucho cuidado y colóquelo en la unidad. Compruebe que quede colocado en la posición correcta y que la junta quede

dirigida hacia abajo. Compruebe que la junta no esté dañada. Observe las flechas hacia arriba.

- 6 Vuelva a colocar la tapa superior. Ajústalo de forma segura.

8 Mantenimiento

Las tareas de instalación, reparación y mantenimiento debe llevarlas a cabo personal cualificado, utilizando únicamente piezas de recambio originales. Contacte con su distribuidor autorizado más cercano o con AB Ph. Nederman & Co. para el asesoramiento sobre el servicio técnico o si necesita piezas de repuesto. Visite también www.nederman.com.

Se recomienda realizar un mantenimiento como mínimo una vez al año.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones personales

- Desconecte siempre el cable de alimentación de la red antes de comenzar los trabajos de mantenimiento.
- Use los equipos de protección individual necesarios.

Realice los trabajos de mantenimiento de la siguiente manera:

- Cambie el cartucho filtrante (y el filtro HEPA opcional) si es necesario.
- Compruebe la capacidad de circulación de aire de la unidad.
- Compruebe que la manguera del extractor no esté dañada. Cámbiela si es necesario.
- Compruebe que la manguera conectada a la entrada del extractor no esté dañada. Si es necesario, cambie la manguera.
- Compruebe que no hayan quedado objetos retenidos en la rejilla de protección de la entrada del ventilador.
- Si es necesario, ajuste las articulaciones del extractor de humos.
- Si es necesario, apriete los pernos del perfil del brazo, consulte los símbolos * en [Ilustración 7](#).
- Compruebe que el cable de conexión de la red y el cable del motor del ventilador no estén gastados ni dañados.
- Compruebe que los cierres excéntricos aprieten bien la carcasa del filtro. Ajuste los cierres excéntricos si es necesario.

9 Piezas de repuesto



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento so-

bre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

9.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando encargue piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Referencia y número de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

10 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

Kuvat	6
1 Esipuhe	31
2 Turvallisuus	31
2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu	31
3 Tekniset tiedot	32
4 Imukartion asennusohjeet	33
5 Käyttöohjeet	33
6 Suodatinelementin vaihtaminen	33
7 HEPA-suodattimen vaihtaminen (lisätarvike)	33
8 Huolto	33
9 Varaosat	34
9.1 Varaosien tilaaminen	34
10 Kierrätys	34

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisen EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuu-

tettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina. Tutustu seuraaviin esimerkkeihin:



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laitevaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

3 Tekniset tiedot

Yksikön osat ja mitat näkyvät [Kuva 1](#) ja seuraavassa esitetyssä luettelossa:

- 1 Vaakasuoja kääntyvä varsi.
- 2 Käynnistys/Pysäytys Ylikuormitussuojan palautus
- 3 Korkeus käsivarresta riippuen.

FI

Tekniset tiedot	
Kapasiteetti	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Erotusaste, pääsuodatin	> 99 % keskimääräinen suodatusteho painon mukaan *
Erotusaste, HEPA-suodatin	> 99.95 % H13 *
Suodatusala, pääsuodatin	30 m ² (323 ft ²)
Suodatusala, HEPA-suodatin	7.5 m ² (81 ft ²)
Moottorin teho	0.75 kW (1 hp)
Jännite**	110/120/2390/240
Vaihe	1 ~
Taajuus**	50/60 Hz
Muuntaja	24 V toisio
Kohdevalon**	LED 24 V, 5W/6VA
Hälytyssignaali	akustinen, 2,9 kHz
Kohdepoistoletkusto, ulottuvuus	enintään 2 m (6 ft 7 in) tai 3 m (9 ft 10 in)
Kohdepoistoletkusto, imuvaristo	Noin. 240°
Paino:	• 71 kg (156 lb) 2 m varrella • 73 kg (161 lb) 3 m varrella
Lämpötila, ympäristö, maks.	40 °C (104 °F)
Lämpötila, ilmavirta, maks.	60 °C (140 °F)
Melutaso	73 dB(A) ISO 11203
Materiaalin kierrätys	90 paino-% ilman suodatinelementtiä

* Katso tarkemmat tiedot suodatinpatruunan tiedoista.

** Mallista riippuen.

Tarkemmat sähkö tiedot on esitetty kytkentäkaaviossa, [Kuva 2](#).

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Käynnistys/pysäytys ylikuormitussuoja
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm.
- T1: Muuntaja
- M1: 0.75 kW

4 Imukartion asennusohjeet

Poistovarsi on asennettu valmiiksi. Imukartio on asennettava paikalleen [Kuva 3](#), kohdat A–D, mukaan.

- Aseta imukartio nivelvarteen ja kiinnitä liitos.
- Säädä nivelvarren jäykkyys sopivaksi.
- Varmista, että nivel liikkuu riittävän jäykästi mutta kääntyy silti helposti.
- Asenna sininen letku imukartioon ja kiinnitä se paikalleen rengasliittimellä.

5 Käyttöohjeet

Yksikkö on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön pölyn ja hitsaussavun poistamiseen ja suodattamiseen. Sitä ei saa käyttää nesteiden poistamiseen. Yksikön käyttö on kuvattu [Kuva 4](#) ja siitä eteenpäin:

- Pellinsäätövipu.
- Kohdevalon katkaisijat.

Poistovarteen asennettu imukartio tulee sijoittaa mahdollisimman lähelle kohtaa, jossa pölyä tai savua muodostuu. Yksikköä tulee siirtää takaa [Kuva 4](#), kohta A, esitetyllä tavalla ja pyörät lukitsemattomina. Poistovarren kohdistamisen aikana pyörien tulee olla lukittuna kohdan B mukaisesti.



VAROITUS! Noudata työturvallisuusmääräyksiä. Henkilövahinkojen, tulipalon ja räjähdysvaaran vaara.

- Yksikköä ei saa käyttää tiloissa, joissa on olemassa räjähdysvaara tai pölyä tai kaasuja räjähtävänä pitoisuutena.
- Mikäli yksikköä on käytetty pölyn poistamiseen, sitä ei saa käyttää hitsaussavun tai hiontapölyn poistamiseen.
- Tarkista, ettei varteen pääse virtaamaan kipinöitä tai muita tekijöitä, jotka voisivat aiheuttaa tulipalon. Runsaasti kipinöivissä hitsaustilanteissa imukartioon on asennettava kipinäsuojus (lisävaruste) tulipalovaaran ehkäisemiseksi (ks. [Kuva 8](#)).
- Yksikköä ei saa käyttää myrkyllisten aineiden poistamiseen.
- Yksikköä ei saa käyttää ilman suodatinelementtiä ja suodatinkotelo.

6 Suodatinelementin vaihtaminen

Suodatinelementti on kertakäyttöinen ja se tulee hävittää käytön jälkeen. Suodatinelementin käyttöikä vaihtelee paljon yksikön käytöstä ja poistettavien epäpuhtauksien määrästä ja tyypistä riippuen.

Tarkasta säännöllisesti yksikön poistokyky imukartiosta ja vaihda suodatin, kun poistokyky on liian heikko. Tarkasta aina ennen kuin päätät vaihtaa suodatinelementin, että poistovarren ja puhaltimen letkut ovat ehjät.



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara

Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita suodatinpatruunoita vaihdettaessa.

Suodatinelementin vaihtaminen (ks. myös [Kuva 5](#)):

- Irrota virtajohto virtalähteestä.
- Avaa epäkeskolukot ja ota suodatinkotelo pois.
- Vedä käytetyn elementin päälle uuden suodattimen mukana toimitettu muovipussi. Vie muovipussi elementin alle.
- Käsittele käytettyä suodatinelementtiä siihen koottuja aineita koskevien määräysten mukaisesti.
- Pyyhi suodatinelementin kosketuspinnat puhtaaksi yksiköstä.
- Varmista, ettei uusi suodatinelementti ole vaurioitunut. Asenna se sen jälkeen yksikköön.
- Asenna suodatinkotelo takaisin paikalleen. Varmista, että epäkeskolukot kiinnittävät suodatinkotelon tiukasti kiinni.
 - A Lukitusvoiman lisääminen
 - B Lukitusvoiman vähentäminen

7 HEPA-suodattimen vaihtaminen (lisätarvike)

Jos yksikköön on hankittu HEPA-suodatin, se on vaihdettava samaan aikaan pääsuodattimen kanssa.



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara

Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita HEPA-suodatinta vaihdettaessa.

HEPA-suodattimen vaihtaminen (ks. myös [Kuva 6](#)):

- Irrota virtajohto virtalähteestä.
- Kierrä kansi irti.
- Ota käytetty HEPA-suodatin pois ja sijoita se uuden HEPA-suodattimen mukana toimitettuun muovipussiin. Sulje muovipussi.
- Noudata käytetyn HEPA-suodattimen käsittelyssä suodattimeen kerääntyneille aineille voimassa olevia säädöksiä.
- Varmista, ettei uusi HEPA-suodatin ole vaurioitunut. Huom! Suodattimen pintaan ei saa koskea. Käsittele HEPA-suodatinta erittäin varovasti ja asenna se yksikköön. Varmista, että se asettuu oikeaan asentoon tiiviste alaspäin. Varmista, ettei tiiviste ole vaurioitunut. Varmista YLÖS-nuolien oikea suunta.
- Asenna kansi paikalleen. Kiinnitä se kunnolla.

8 Huolto

Asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa suorittaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai AB Ph. Nederman & Co. -yhtiöön, jos

tarvitset teknistä neuvontaa tai varaosia. Katso myös www.nederman.com.

Suosittellemme laitteiston huoltoa vähintään kerran vuodessa.



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara

- Irrota virtajohto aina ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista.
- Käytä tarvittavia henkilösuojavarusteita.

FI

Laitteiston huoltaminen:

- Vaihda suodatinelementti (ja lisävarusteena hankittu HEPA-suodatin) tarvittaessa.
- Tarkasta yksikön ilmanvirtaus.
- Tarkasta, ettei poistovarren letku ole vaurioitunut. Vaihda letku tarvittaessa.
- Tarkasta, ettei puhaltimen ilmanottoletku ole vaurioitunut. Vaihda letku tarvittaessa.
- Tarkasta, ettei puhaltimen imuaukon suojaverkkoon ole tarttunut mitään.
- Sääda poistovarren niveliä tarvittaessa.
- Kiristä varren kiinnityspultteja tarvittaessa, jotka on merkitty *-merkillä [Kuva 7](#).
- Tarkasta, etteivät verkkokaapeli ja puhallinmoottorin kaapeli ole kuluneet eivätkä vaurioituneet.
- Tarkasta, että epäkeskolukot tiivistävät suodatinkotelon hyvin paikalleen. Sääda epäkeskolukkoja tarvittaessa.

9 Varaosat



HUOMIO! Laitteaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

9.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

10 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöänsä lopussa.

Table des matières

Figures	6
1 Préface	36
2 Sécurité	36
2.1 Classification des informations importantes	36
3 Caractéristiques techniques	37
4 Instructions de montage de la hotte	38
5 Consignes d'utilisation	38
6 Remplacement de la cartouche filtrante	38
7 Remplacement du filtre HEPA (accessoire)	38
8 Maintenance	39
9 Pièces de rechange	39
9.1 Commande de pièces de rechange	39
10 Recyclage	39

FR

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

FR

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou

manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note. Voir les exemples suivants :



ATTENTION! Risque de blessure

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Caractéristiques techniques

Voir [Figure 1](#) et la liste suivante pour un aperçu de l'aspect physique et des dimensions de l'unité :

- 1 Bras pivotant horizontal.
- 2 Limiteur de surcharge Marche/Arrêt RAZ.
- 3 Hauteur, en fonction du bras.

Caractéristiques techniques	
Capacité	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Efficacité de filtration, filtre principal	> 99 % d'efficacité moyenne de filtration de poids *
Efficacité de filtration, filtre HEPA	> 99.95 % H13 *
Surface filtrante, filtre principal	30 m ² (323 ft ²)
Surface filtrante, filtre HEPA	7.5 m ² (81 ft ²)
Puissance du moteur	0.75 kW (1 hp)
Tension **	110/120/2390/240
Phase	1 ~
Fréquence **	50/60 Hz
Transformateur	24 V secondaire
Eclairage**	LED 24 V, 5W/6VA
Signal d'alarme	acoustique, 2,9 kHz
Bras d'extraction, rayon d'action	maximum 2 m (6 ft 7 in) ou 3 m (9 ft 10 in)
Bras extracteur, bras orientable	env. 240°
Poids:	• 71 kg (156 lb) avec bras de 2 m • 73 kg (161 lb) avec bras de 3 m
Température, température ambiante max.	40 °C (104 °F)
Température, température de débit d'air max.	60 °C (140 °F)
Niveau sonore	73 dB(A) ISO 11203
Recyclage des matériaux	90 % du poids, sans cartouche de filtre

* Voir les informations sur la cartouche filtrante pour des données plus spécifiques.

** En fonction du modèle.

Voir le schéma de câblage, [Figure 2](#), pour les éléments électriques.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Limiteur de surcharge Marche/Arrêt
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm.
- T1: Transformateur
- M1: 0.75 kW

4 Instructions de montage de la hotte

Le bras d'aspiration des fumées est déjà monté. La hotte doit être montée conformément à le [Figure 3](#), points A-D.

- A Insérer la hotte dans le bras pivotant et attacher l'ensemble.
- B Ajuster le bras pivotant à la tension correcte.
- C S'assurer que le bras pivotant est à la tension correcte et peut être positionné facilement.
- D Raccorder le tuyau bleu à la hotte et l'attacher à l'aide de la bague de serrage.

5 Consignes d'utilisation

L'unité est uniquement destinée à un usage intérieur. Elle est conçue pour l'extraction et la filtration des fumées de poussière ou de soudage. Elle ne doit pas être utilisée pour d'autres usages. Le [Figure 4](#) et la liste ci-dessous illustrent comment utiliser l'unité :

- 1 Levier de réglage de l'amortisseur.
- 2 Interrupteur pour le projecteur.

La hotte du bras d'aspiration doit être placée aussi près que possible de la source de pollution. L'unité doit être déplacée depuis l'arrière comme indiqué sur le [Figure 4](#), point A et avec les roues déverrouillées. Le bras d'aspiration doit être positionné avec les roues verrouillées conformément au point B.



ATTENTION! Consignes de sécurité au travail. Risque de blessure, d'incendie ou d'explosion.

- L'unité ne doit pas être utilisée dans un environnement comportant des risques d'explosion ou pour des concentrations explosives de poussière ou de gaz.
- Si l'unité a été utilisée pour des applications de poussière, elle ne doit pas être utilisée pour les fumées de soudage ou la poussière de meulage.
- Vérifier qu'aucune étincelle ou aucun objet pouvant déclencher un incendie ne soit aspiré dans le bras. Pour les applications de soudage produisant de grandes quantités d'étincelles, un pare-étincelles (accessoire) peut être installé sur la hotte afin de réduire le risque d'incendie (voir aussi le [Figure 8](#)).
- L'unité ne doit pas être utilisée pour l'extraction de substances toxiques.
- L'unité ne doit pas être utilisée sans cartouche de filtre et boîtier.

6 Remplacement de la cartouche filtrante

La cartouche de filtre est jetable et doit être mise au rebut après utilisation. La durée de vie de la cartouche de filtre varie considérablement selon la manière dont l'unité est utilisée et en fonction de la quantité et du type de polluants recueillis.

Surveiller régulièrement la capacité d'aspiration de l'unité au niveau de la hotte et changer la cartouche de filtre lorsque la capacité d'aspiration est trop faible. Toujours vérifier que les tuyaux du bras d'aspiration et l'entrée du ventilateur ne sont pas endommagés avant de décider de changer la cartouche de filtre.



ATTENTION! Risque de blessure

Porter l'équipement de sécurité individuel requis pour le remplacement des cartouches filtrantes.

Procéder comme suit pour changer la cartouche de filtre (voir aussi le [Figure 5](#)) :

- 1 Débrancher le câble de raccordement au secteur.
- 2 Déverrouiller les verrous excentriques et retirer le boîtier du filtre.
- 3 Utiliser le sac en plastique fourni avec la cartouche filtrante neuve et le placer sur l'ancienne cartouche. Replier le sac en plastique sous la cartouche.
- 4 Traiter la cartouche de filtre usagée conformément à la réglementation en vigueur pour les substances recueillies.
- 5 Essuyer les surfaces de contact de la cartouche de filtre dans l'unité.
- 6 S'assurer que la cartouche de filtre neuve n'est pas endommagée. Monter ensuite la cartouche sur l'unité.
- 7 Remettre en place le boîtier du filtre. S'assurer que les verrous excentriques verrouillent correctement le boîtier du filtre.
 - A : Augmentation de la force de verrouillage.
 - B : Diminution de la force de verrouillage.

7 Remplacement du filtre HEPA (accessoire)

Si l'unité a été livrée avec un filtre HEPA, celui-ci doit être changé lorsque la cartouche du filtre principal est remplacée.



ATTENTION! Risque de blessure

Porter l'équipement de sécurité individuel requis pour le remplacement du filtre HEPA.

Procéder comme suit pour changer la cartouche de filtre HEPA (voir aussi le [Figure 6](#)) :

- 1 Débrancher le câble de raccordement au secteur.
- 2 Dévisser le couvercle supérieur.

- 3 Retirer le filtre HEPA usagé et le mettre dans le sac en plastique fourni avec le filtre HEPA neuf. Fermer le sac en plastique.
- 4 Traiter le filtre HEPA usagé conformément à la réglementation en vigueur pour les substances recueillies.
- 5 S'assurer que le filtre HEPA neuf n'est pas endommagé. Noter que la surface du filtre ne doit pas être touchée. Manipuler le filtre HEPA très soigneusement et le placer dans l'unité. S'assurer qu'il est monté dans la position correcte et que le joint est vers le bas. S'assurer que le joint n'est pas endommagé. Tenir compte des flèches UP.
- 6 Remplacer le couvercle supérieur. Fixer le solidement.

8 Maintenance

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Contacter votre distributeur agréé le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co. pour obtenir des conseils sur le service technique ou si vous avez besoin de pièces détachées. Consulter également www.nederman.com.

La maintenance est recommandée au moins une fois par an.



ATTENTION! Risque de blessure

- Débrancher le câble de raccordement au secteur avant de commencer tout travail de maintenance.
- Porter l'équipement de sécurité individuel requis.

Effectuer les mesures de maintenance suivantes :

- Changer la cartouche du filtre (et du filtre HEPA optionnel) si nécessaire.
- Vérifier la capacité de débit d'air de l'unité.
- Vérifier que le tuyau d'aspiration des fumées n'est pas endommagé. Si nécessaire, changer le tuyau.
- Vérifier que le tuyau à l'entrée du ventilateur n'est pas endommagé. Si nécessaire, changer le tuyau.
- Vérifier qu'aucun objet n'est bloqué sur la grille à l'entrée du ventilateur.
- Si nécessaire, ajuster les articulations de l'extracteur de fumées.
- Si nécessaire, serrer les boulons de profil de bras, voir les symboles * dans le [Figure 7](#).
- Vérifier que le câble de raccordement au secteur et le câble du moteur du ventilateur ne sont pas usés ou endommagés.
- Vérifier que les verrous excentriques verrouillent correctement le boîtier du filtre. Ajuster les verrous excentriques, si nécessaire.

9 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

9.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

10 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Sommario

	Figuras	6
1	Premessa	41
IT 2	Sicurezza	41
	2.1 Classificazione di informazioni importanti	41
3	Dati tecnici	42
4	Istruzioni di montaggio della cappa	43
5	Istruzioni per l'uso	43
6	Sostituzione della cartuccia filtrante	43
7	Sostituzione del filtro HEPA (accessorio)	43
8	Manutenzione	44
9	Ricambi	44
	9.1 Ordinazione di ricambi	44
10	Riciclaggio	44

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento

della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

IT

3 Dati tecnici

Vedere [Figura 1](#) e il seguente elenco per una panoramica dell'aspetto e delle misure dell'unità:

- 1 Braccio orientabile orizzontale.
- 2 Avvio/arresto Riarmo della protezione contro il sovraccarico.
- 3 Altezza, a seconda del braccio.

IT

Dati tecnici	
Capacità	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Efficienza di filtrazione, filtro principale	> 99 % media di efficienza di filtrazione sul peso *
Efficienza di filtrazione, filtro HEPA	> 99.95 % H13 *
Area del filtro, filtro principale	30 m ² (323 ft ²)
Area del filtro, filtro HEPA	7.5 m ² (81 ft ²)
Potenza del motore	0.75 kW (1 hp)
Voltaggio**	110/120/2390/240
Fase	1 ~
Frequenza**	50/60 Hz
Trasformatore	24 V secondario
Illuminazione**	LED 24 V, 5W/6VA
Segnale di allarme	acustico, 2,9 kHz
Braccio di estrazione, raggio di azione **	max. 2 m (6 ft 7 in) o 3 m (9 ft 10 in)
Braccio di estrazione, braccio girevole	circa. 240°
Peso:	• 71 kg (156 lb) con braccio da 2 m • 73 kg (161 lb) con braccio da 3 m
Temperatura, massima temperatura ambiente	40 °C (104 °F)
Temperatura, massima temperatura flusso d'aria	60 °C (140 °F)
Livello di rumorosità	73 dB(A) ISO 11203
Riciclaggio del materiale	90 peso percentuale senza cartuccia filtrante

* Vedere le informazioni sulla cartuccia del filtro per dati più specifici.

** A seconda del modello.

Vedere lo schema del cablaggio, [Figura 2](#), per dettagli elettrici.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Avvio/arresto della protezione contro il sovraccarico
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Trasformatore
- M1: 0.75 kW

4 Istruzioni di montaggio della cappa

Il braccio di estrazione fumi è già montato. La cappa deve essere montata secondo la [Figura 3](#), punti A-D.

- A Inserire la cappa nel braccio girevole, e unirli.
- B Regolare il braccio girevole alla tensione corretta.
- C Assicurarci che il braccio girevole abbia la tensione corretta e possa essere posizionato facilmente.
- D Fissare il flessibile blu nella cappa e fermarlo con l'anello di chiusura.

5 Istruzioni per l'uso

L'unità è progettata per l'uso in interni e per l'estrazione e la filtrazione di polveri o di fumi di saldatura. Non deve essere utilizzata per l'estrazione di fluidi. La [Figura 4](#) e il seguente elenco illustrano come utilizzare l'unità:

- 1 Leva per regolare la serranda.
- 2 Interruttore per faretto.

Posizionare la cappa del braccio di estrazione il più vicino possibile alla fonte di inquinamento. Muovere l'unità da dietro, secondo la [Figura 4](#), punto A, con le ruote sbloccate. Posizionare il braccio di estrazione con le ruote bloccate, secondo il punto B.



AVVERTENZA! Norme di sicurezza sul lavoro. Rischio di danni alle persone, incendio o esplosione.

- Non utilizzare l'unità in ambienti con rischio di esplosione o dove ci siano polveri o gas in concentrazioni esplosive.
- Se l'unità è stata utilizzata per applicazioni polverose, non deve essere utilizzata per fumi di saldatura o polveri di smerigliatura.
- Controllare la presenza all'interno del braccio di scintille o altri oggetti che possano causare incendi. Per operazioni di saldatura che prevedono un'elevata quantità di scintille, è necessario montare una protezione parascintille (opzionale) nella cappa per ridurre il rischio di incendio (vedere anche [Figura 8](#)).
- L'unità non deve essere utilizzata per estrarre sostanze tossiche.
- L'unità non deve essere utilizzata senza cartuccia filtrante e carter.

6 Sostituzione della cartuccia filtrante

La cartuccia filtrante è monouso e va smaltita dopo l'uso. La vita di servizio della cartuccia filtrante varia notevolmente a seconda di come e quanto l'unità viene utilizzata e di che tipo di sostanza inquinante viene aspirata.

Monitorare a intervalli regolari la capacità di estrazione dell'unità sulla cappa e sostituire la cartuccia filtrante quando la capacità di estrazione è troppo bassa. Prima di decidere di sostituire la cartuccia filtrante, controllare che il flessibile del braccio di estrazione e l'ingresso del ventilatore non siano danneggiati.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Durante la sostituzione delle cartucce, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati.

Sostituire la cartuccia filtrante come segue (vedere anche [Figura 5](#)):

- 1 Scollegare il cavo di alimentazione.
- 2 Sbloccare i blocchi eccentrici e rimuovere il carter del filtro.
- 3 Riporre la cartuccia usata nel sacchetto di plastica fornito con la nuova cartuccia. Piegare il sacchetto di plastica sotto la cartuccia.
- 4 Maneggiare la cartuccia filtrante usata secondo le norme rilevanti per le sostanze aspirate.
- 5 Pulire le superfici di contatto della cartuccia filtrante nell'unità.
- 6 Assicurarci che la nuova cartuccia filtrante non sia danneggiata. Dopodiché inserirla nell'unità.
- 7 Reinstallare il carter del filtro. Accertarsi che i fermi eccentrici siano serrati adeguatamente nel carter del filtro.
 - A: Aumentare il bloccaggio.
 - B: Diminuire il bloccaggio.

7 Sostituzione del filtro HEPA (accessorio)

Se l'unità è dotata di un filtro HEPA, esso deve essere sostituito quando si sostituisce la cartuccia filtrante principale.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Durante la sostituzione del filtro HEPA, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati.

Sostituire il filtro HEPA come segue (vedere anche [Figura 6](#)):

- 1 Scollegare il cavo di alimentazione.
- 2 Svitare il coperchio superiore.
- 3 Rimuovere il filtro HEPA usato e inserirlo nel sacchetto di plastica che è fornito insieme al nuovo filtro HEPA. Chiudere il sacchetto di plastica.
- 4 Smaltire il filtro HEPA sostituito nel rispetto delle norme vigenti relativamente alle sostanze filtrate.
- 5 Assicurarci che il nuovo filtro HEPA non sia danneggiato. Notare che la superficie del filtro non deve essere toccata. Maneggiare il filtro HEPA con cautela e inserirlo nell'unità. Assicurarci che sia montato nella posizione corretta e che la guarnizione sia verso il basso. Assicurarci che la guarnizione non sia danneggiata. Notare le frecce SU.

- 6 Reinstallare il coperchio superiore. Fissarlo saldamente.

8 Manutenzione

L'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per assistenza tecnica e ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

Si consiglia di eseguire la manutenzione almeno una volta all'anno.



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Scollegare il cavo di alimentazione prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione.
- Utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati.

IT

Eseguire la manutenzione come segue:

- Sostituire la cartuccia filtrante (e il filtro opzionale HEPA) se necessario.
- Controllare la capacità di flusso d'aria dell'unità.
- Assicurarsi che l'estrattore di fumi non sia danneggiato. Se necessario, sostituire il flessibile.
- Controllare che il flessibile all'ingresso del ventilatore non sia danneggiato. Se necessario, sostituire il flessibile.
- Verificare che non vi siano oggetti incastrati nella protezione sull'ingresso del ventilatore.
- Se necessario, regolare le connessioni dell'estrattore di fumi.
- Se necessario, serrare i bulloni del profilo del braccio, vedere i simboli * in [Figura 7](#).
- Controllare che il cavo di alimentazione e il cavo del motore del ventilatore non siano usurati o danneggiati.
- Assicurarsi che i blocchi eccentrici tendano in maniera corretta il carter del filtro. Se necessario, regolare i blocchi eccentrici.

9 Ricambi



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

9.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).

- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

10 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	6
1 Voorwoord	46
2 Veiligheid	46
2.1 Indeling van belangrijke informatie	46
3 Technische gegevens	47
4 Instructies voor monteren van de kap	48
5 Gebruiksaanwijzing	48
6 Vervanging van het filterpatroon	48
7 Vervanging van het HEPA-filter (accessoire)	48
8 Onderhoud	49
9 Reserveonderdelen	49
9.1 Bestellen van reserveonderdelen	49
10 Milieugegevens	49

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product

bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie die ofwel als een waarschuwing, aanmaning of opmerking wordt voorgesteld. Zie de volgende voorbeelden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

3 Technische gegevens

Raadpleeg [Afbeelding 1](#) en onderstaande lijst voor een overzicht van de uiterlijke kenmerken en afmetingen van de unit:

- 1 Horizontale zwenkarm.
- 2 Start/stop Reset overbelastingsbeveiliging.
- 3 Hoogte, afhankelijk van arm.

Technische gegevens	
Capaciteit	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Filtrefficiëntie, hoofdfilter	> 99 % filtrefficiëntie bij gemiddeld gewicht *
Filtrefficiëntie, HEPA-filter	> 99.95 % H13 *
Filteroppervlakte, hoofdfilter	30 m ² (323 ft ²)
Filteroppervlakte, HEPA-filter	7.5 m ² (81 ft ²)
Motorvermogen	0.75 kW (1 hp)
Spanning **	110/120/2390/240
Fase	1 ~
Frequentie **	50/60 Hz
Transformator	24 V secundair
Verlichting **	LED 24 V, 5W/6VA
Alarmsignaal	akoestisch, 2,9 kHz
Afzuigarm, bereik	max. 2 m (6 ft 7 in) of 3 m (9 ft 10 in)
Afzuigarm, draaibare arm	ongeveer 240°
Gewicht:	• 71 kg (156 lb) met arm van 2 m • 73 kg (161 lb) met arm van 3 m
Temperatuur, max. omgevingstemp.	40 °C (104 °F)
Temperatuur, max. luchtstroomtemp.	60 °C (140 °F)
Geluidsniveau	73 dB(A) ISO 11203
Recycling van materiaal	90 gewicht-% zonder filterpatroon

* Zie de filterpatrooninformatie voor meer specifieke gegevens.

** Afhankelijk van het model.

Raadpleeg het aansluitschema, [Afbeelding 2](#), voor elektrische gegevens.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Start/stop overbelastingsbeveiliging
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: Transformator
- M1: 0.75 kW

4 Instructies voor monteren van de kap

De dampafzuigarm is al gemonteerd. De kap moet worden gemonteerd volgens [Afbeelding 3](#), items A-D.

- A Steek de kap in de zwenkarm en maak ze aan elkaar vast.
- B Stel de zwenkarm af op de juiste spanning.
- C Zorg ervoor dat de zwenkarm de juiste spanning heeft en gemakkelijk kan worden gepositioneerd.
- D Bevestig de blauwe slang in de kap en zet ze vast met de spanning.

5 Gebruiksaanwijzing

De unit is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis en werd ontwikkeld voor het afzuigen en filteren van stof of lasdampen. Hij mag niet worden gebruikt voor het afzuigen van vloeistoffen. [Afbeelding 4](#) en onderstaande lijst geven aan hoe u de unit gebruikt:

- 1 Hendel voor het afstellen van de demper.
- 2 Schakelaar voor en spot.

De kap van de afzuigarm moet zo dicht mogelijk bij de vervuillingsbron worden geplaatst. De unit moet worden verplaatst vanaf de achterkant zoals in [Afbeelding 4](#), item A en met ontgrendelde wielen. De afzuigarm moet worden gepositioneerd met vergrendelde wielen zoals in item B.



WAARSCHUWING! Werkveiligheidsvoorschriften. Gevaar voor persoonlijk letsel, brand of explosie.

- De unit mag niet worden gebruikt in een omgeving waar er explosiegevaar bestaat of voor het afzuigen van stof of gasen in explosieve concentraties.
- Als de unit voor stoftoepassingen is gebruikt, mag hij niet voor lasdampen of slijpstof worden gebruikt.
- Zorg dat geen vonken of andere objecten die brand kunnen veroorzaken in de arm worden gezogen. Bij lastoepassingen die veel vonken genereren moet een vonkbescherming (toebehoren) in de kap worden gemonteerd teneinde het brandrisico te beperken (zie [Afbeelding 8](#)).
- De unit mag niet worden gebruikt voor het afzuigen van giftige stoffen.
- De unit mag niet zonder filterpatroon en filterhuis worden gebruikt.

6 Vervanging van het filterpatroon

Het filterpatroon is een wegwerpproduct dat na gebruik moet worden weggegooid. De levensduur van het filterpatroon hangt sterk af van de manier waarop de unit wordt gebruikt en welk soort vervuilende stoffen worden afgezogen.

Controleer regelmatig het afzuigvermogen van de kap en vervang het filterpatroon als het afzuigvermogen te zwak is. Controleer altijd of de slangen van de afzuigarm en de ventilatorinlaat niet zijn beschadigd voordat u beslist om het filterpatroon te vervangen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Gebruik de noodzakelijke persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het vervangen van de filterpatronen.

Vervang het filterpatroon als volgt (zie [Afbeelding 5](#)):

- 1 Koppel de stroomkabel los.
- 2 Ontgrendel de excentrische vergrendelingen en verwijder het filterhuis.
- 3 Gebruik de plastic zak die bij het nieuwe filterpatroon wordt geleverd en trek het over het gebruikte filter. Vouw de plastic zak om het patroon.
- 4 Behandel het gebruikte filterpatroon volgens de geldende voorschriften voor de afgezogen stoffen.
- 5 Veeg de contactoppervlakken van het filterpatroon in de unit schoon.
- 6 Controleer of het nieuwe filterpatroon niet beschadigd is. Plaats het vervolgens op de unit.
- 7 Plaats het filterhuis terug. Controleer of de excentrische vergrendelingen het filterhuis goed vastzetten.
 - A: Vergrendelingskracht verhogen.
 - B: Vergrendelingskracht verlagen.

7 Vervanging van het HEPA-filter (accessoire)

Als een HEPA-filter bij de unit is geleverd, moet het filter worden vervangen wanneer het hoofdfilterpatroon wordt vervangen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Gebruik de noodzakelijke persoonlijke veiligheidsuitrusting bij het vervangen van het HEPA-filter.

Vervang het HEPA-filterpatroon als volgt (zie [Afbeelding 6](#)):

- 1 Koppel de stroomkabel los.
- 2 Schroef het bovendeksel los.
- 3 Verwijder het gebruikte HEPA-filter en stop het in de plastic zak die bij het nieuwe HEPA-filter zit. Sluit de plastic zak.
- 4 Behandel het gebruikte HEPA-filter volgens de geldende voorschriften voor de afgezogen stoffen.
- 5 Controleer of het nieuwe HEPA-filter niet beschadigd is. Het filteroppervlak mag niet worden aangeraakt. Hanteer het HEPA-filter zeer voorzich-

tig en plaats het in de unit. Zorg ervoor dat u het in de juiste positie plaatst en dat de afdichting naar onderen wijst. Controleer of de afdichting niet beschadigd is. Let op de omhoog-pijlen.

- 6 Plaats het bovendeksel terug. Zet het goed vast.

8 Onderhoud

De installatie, herstellingen en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met behulp van uitsluitend originele reserveonderdelen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende distributeur of AB Ph. Nederman & Co. voor technisch advies of als u reserveonderdelen nodig heeft. Zie ook www.nederman.com.

Onderhoud wordt aanbevolen minstens één keer per jaar.



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- Koppel de stroomkabel los voordat u onderhoud gaat uitvoeren.
- Gebruik de noodzakelijke persoonlijke veiligheidsuitrusting.

Voer het onderhoud als volgt uit:

- Vervang het filterpatroon (en het optionele HE-PA-filter) indien nodig.
- Controleer de luchtstroomcapaciteit van de unit.
- Controleer of de dampafzuigslang niet beschadigd is. Vervang de slang indien nodig.
- Controleer of de slang naar de ventilatorinlaat niet beschadigd is. Vervang de slang indien nodig.
- Controleer of er geen voorwerpen op het rooster van de ventilatorinlaat zitten.
- Stel indien nodig de verbindingstangen van de dampafzuigslang bij.
- Haal indien nodig de armprofielbouten aan. Zie de symbolen * in [Afbeelding 7](#).
- Controleer of de verbindingskabel voor het lichtnet en de kabel voor de ventilatiemotor niet versleten of beschadigd zijn.
- Controleer of de excentrische vergrendelingen het filterhuis goed vastzetten. Stel de excentrische vergrendelingen indien nodig bij.

9 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

9.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Referentie- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

10 Milieugegevens

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Índice

Figuras	6
1 Prefácio	51
2 Segurança	51
2.1 Classificação de informações importantes	51
3 Dados técnicos	52
4 Instruções de montagem da cúpula	53
5 Instruções de uso	53
6 Troca do cartucho do filtro	53
7 Troca do filtro HEPA (acessório)	53
8 Manutenção	54
9 Peças sobressalentes	54
9.1 Encomenda de peças sobressalentes	54
10 Reciclagem	54

1 Prefácio

Obrigado por usar o produto Nederman!

O Grupo Nederman é um fornecedor e desenvolvedor líder mundial de produtos e soluções no setor de tecnologia ambiental. Nossos produtos inovadores filtram, limpam e reciclam nos ambientes mais exigentes. Os produtos e soluções da Nederman ajudarão você a melhorar sua produtividade, reduzir custos e diminuir o impacto ao meio ambiente dos processos industriais.

Leia com atenção toda a documentação e a placa de identificação do produto antes de realizar a instalação, de usar e de realizar a manutenção neste produto. Em caso de perda, substitua a documentação imediatamente. Nederman reserva-se o direito de alterar ou melhorar seus produtos, incluindo sua documentação, sem aviso prévio.

Este produto está concebido para cumprir as exigências das directivas CE relevantes. Para manter este estado, todo o trabalho de instalação, manutenção e reparação tem de ser executado por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Contacte o seu distribuidor autorizado mais próximo ou a

Nederman para consultoria sobre assistência técnica e obtenção de peças sobressalentes. No caso de danos ou peças em falta, notifique imediatamente a transportadora e o representante Nederman local.

2 Segurança

2.1 Classificação de informações importantes

Este documento contém informações importantes que são apresentadas como aviso, cuidado ou observação. Veja os exemplos a seguir:



ADVERTÊNCIA! Risco de lesão pessoal

As advertências indicam risco em potencial para a saúde e segurança do pessoal e como esse risco pode ser evitado.



CUIDADO! Risco de danos no equipamento

Os avisos indicam um risco em potencial para o produto, mas não para o pessoal, e como esse risco pode ser evitado.



As observações contêm outras informações importantes para o pessoal.

3 Dados técnicos

Vide a [Figura 1](#) e a listagem a seguir para obter uma visão geral da aparência física e das medidas da unidade:

- 1 Braço giratório horizontal.
- 2 Iniciar/Parar Reset do Protetor de sobrecarga.
- 3 Altura, dependendo do braço.

PT

Dados técnicos	
Capacidade	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Eficiência de filtragem, filtro principal	> 99 % de eficiência de filtragem em relação ao peso médio *
Eficiência de filtragem, filtro HEPA	> 99.95 % H13 *
Área do filtro, filtro principal	30 m ² (323 ft ²)
Área do filtro, filtro HEPA	7.5 m ² (81 ft ²)
Potência do motor	0.75 kW (1 hp)
Voltagem **	110/120/2390/240
Fase	1 ~
Frequência**	50/60 Hz
Transformador	24 V secundário
Holofote**	LED 24 V, 5W/6VA
Sinal de alarme	acústico, 2.9 kHz
Braço extractor, raio de ação	máximo 2 m (6 ft 7 in) ou 3 m (9 ft 10 in)
Braço extração, giratório	aprox. 240°
Peso:	• 71 kg (156 lb) com braço de 2 m • 73 kg (161 lb) com braço de 3 m
Temperatura, temperatura máxima ambiente.	40 °C (104 °F)
Temperatura, temperatura máxima do fluxo de ar.	60 °C (140 °F)
Nível de ruído	73 dB(A) ISO 11203
Reciclagem do material	90% do peso sem o cartucho do filtro

* Consulte as informações do cartucho de filtro para dados mais específicos.

** Dependendo do modelo.

Consulte o desenho de fiação, [Figura 2](#), para obter detalhes elétricos.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Iniciar/parar Protetor de sobrecarga.
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm.
- T1: Transformador
- M1: 0,75 kW

4 Instruções de montagem da cúpula

O braço do extrator de fumos é fornecido montado. A cúpula deve ser montada de acordo com a [Figura 3](#), itens A-D.

- A Insira a cúpula no braço oscilante e una ambas as partes.
- B Ajuste o braço oscilante na tensão correta.
- C Confira se o braço oscilante está tensionado corretamente e pode ser posicionado com facilidade.
- D Instale a mangueira azul na cúpula e prenda-a usando o anel de fixação.

5 Instruções de uso

A unidade deve ser usada apenas em interiores e foi projetada para extrair e filtrar vapores ou fumos de soldagem. O equipamento não deve ser usado para a extração de fluídos. A [Figura 4](#) e a listagem abaixo ilustram o modo de usar o equipamento:

- 1 Alavanca de ajuste do abafador.
- 2 Interruptore para foco de luz.

A cúpula do braço de extração deve ser posicionada o mais perto da fonte de poluentes possível. O equipamento deve ser movido pela parte de trás, de acordo com a [Figura 4](#), item A, e com as rodas destravadas. O braço de extração deve ser posicionado com as rodas travadas, de acordo com o item B.



ADVERTÊNCIA! Regulamentações de segurança no trabalho. Risco de lesão pessoal, incêndio ou explosão.

- O equipamento não deve ser usado em um ambiente onde houver perigo de explosão ou se existir concentrações explosivas de vapores ou gases.
- Se o equipamento for usado para a extração de vapores, ele não deve ser usado para fumos de soldagem ou vapor de usinagem.
- Verifique que não aspira nenhuma faísca ou outro objecto que possa causar incêndio para dentro do braço. Para operações de soldadura que causem um elevado número de faíscas, uma protecção contra faíscas (acessório) deve ser instalada na campânula para reduzir o risco de incêndio (vide a [Figura 8](#)).
- O equipamento não deve ser usado para a extração de substâncias tóxicas.
- O equipamento não deve ser usado sem o cartucho e o compartimento do filtro.

6 Troca do cartucho do filtro

O cartucho do filtro é descartável e deve ser eliminado depois de ser usado. A vida útil do cartucho varia mui-

to, dependendo de como o equipamento é usado e da quantidade e do tipo dos poluentes coletados.

Examine periodicamente a capacidade de extração do equipamento na cúpula, e troque o cartucho do filtro quando a capacidade de extração estiver muito baixa. Verifique sempre se as mangueiras do braço de extração e a entrada do ventilador não estão danificadas, antes de decidir trocar o cartucho do filtro.



ADVERTÊNCIA! Risco de lesão pessoal

Quando for trocar os cartuchos do filtro, use o equipamento de segurança pessoal necessário.

Para trocar o cartucho do filtro, faça o seguinte (vide também a [Figura 5](#)):

- 1 Desconecte o cabo de conexão da rede elétrica.
- 2 Solte as travas excêntricas e retire o compartimento do filtro.
- 3 Use o saco plástico fornecido com o cartucho de filtro novo e coloque-o sobre o cartucho usado. Dobre o saco plástico debaixo do cartucho.
- 4 Trate o cartucho de filtro usado de acordo com as regulamentações correspondentes às substâncias coletadas.
- 5 Limpe as superfícies de contato com o cartucho do filtro da unidade.
- 6 Verifique se o novo cartucho do filtro não está danificado. Depois, monte-o no equipamento.
- 7 Reinstale o compartimento do filtro. Verifique se as travas excêntricas estão bem encaixadas no compartimento do filtro.
 - A: Aumento da força de travamento.
 - B: Diminuição da força de travamento.

7 Troca do filtro HEPA (acessório)

Se o equipamento tiver sido fornecido com um filtro HEPA, o filtro deve ser trocado quando o cartucho do filtro principal for trocado.



ADVERTÊNCIA! Risco de lesão pessoal

Quando for trocar o filtro HEPA, use o equipamento de segurança pessoal necessário.

Para trocar o cartucho do filtro HEPA, faça o seguinte (vide também a [Figura 6](#)):

- 1 Desconecte o cabo de conexão da rede elétrica.
- 2 Solte a tampa superior.
- 3 Retire o filtro HEPA usado e coloque-o no saco plástico que é fornecido com o filtro HEPA novo. Feche o saco plástico.
- 4 Trate o filtro HEPA usado de acordo com as regulamentações correspondentes às substâncias coletadas.
- 5 Verifique se o filtro HEPA novo não está danificado. Observe que não é permitido tocar a superfície do filtro. Trate o filtro HEPA com muito cuidado e encaixe-o na unidade. Confira se está bem encai-

xado na posição certa e se a vedação está virada para baixo. Verifique se o selo não está danificado. Observe as setas para cima.

6 Reinstale a tampa superior. Aperte-a bem.

8 Manutenção

A instalação, reparação e manutenção têm de ser executadas por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Contacte o seu distribuidor autorizado mais próximo ou a AB Ph. Nederman & Co. para aconselhamento sobre assistência técnica ou se precisar de peças sobressalentes. Consulte também www.nederman.com.

Manutenção é recomendada pelo menos uma vez por ano.



ADVERTÊNCIA! Risco de lesão pessoal

- Desconecte o cabo de conexão à rede elétrica antes de começar trabalhos de manutenção.
- Use o equipamento de segurança pessoal que for necessário.

PT

Execute o trabalho de manutenção da seguinte forma:

- Troque o cartucho do filtro (e, opcionalmente, o filtro HEPA), se necessário.
- Verifique a capacidade de fluxo de ar do equipamento.
- Verifique se a mangueira do Extrator de Fumaça não está danificada. Se necessário, troque a mangueira.
- Verifique se a mangueira na entrada do ventilador não está danificada. Se necessário, troque a mangueira.
- Verifique se não há objetos presos na rede de proteção na entrada do ventilador.
- Se necessário, ajuste as conexões do Extrator de Fumos.
- Se necessário, aperte os parafusos do perfil dos braços, vide os símbolos * na [Figura 7](#).
- Verifique se o cabo de conexão da rede elétrica e o cabo do motor do ventilador não estão danificados ou gastos.
- Verifique se as travas excêntricas estão bem encaixadas no compartimento do filtro. Ajuste as travas excêntricas, se necessário.

9 Peças sobressalentes



CUIDADO! Risco de danos no equipamento

Use apenas peças de reposição e acessórios originais da Nederman.

Entre em contato com o distribuidor autorizado mais próximo ou com a Nederman para receber informações sobre serviço técnico ou se precisar de ajuda com peças de reposição. Acesse também o site www.nederman.com.

9.1 Encomenda de peças sobressalentes

Quando encomendar peças sobressalentes indique sempre o seguinte:

- Número de peça e número de controle (consulte a placa de identificação do produto).
- Número detalhado e designação da peça de reposição (consulte o site www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantidade de peças necessárias.

10 Reciclagem

O produto foi concebido de modo a ser possível reciclar os materiais dos componentes. Os diferentes tipos de materiais têm de ser manuseados de acordo com regulamentos locais relevantes. Contacte o distribuidor ou a Nederman, caso surjam quaisquer questões sobre a eliminação do produto no final da sua vida útil.

Содержание

рисунки	6
1 Предисловие	56
2 Безопасность	56
2.1 Классификация важной информации	56
3 Технические данные	57
4 Инструкция по установке газоприемной насадки	58
5 Руководство к применению	58
6 Замена фильтрующего элемента	58
7 Замена фильтра HEPA (дополнительная принадлежность)	58
8 Техобслуживание	59
9 Запчасти	59
9.1 Заказ запасных частей	59
10 Переработка	59

1 Предисловие

Спасибо за использование продукции Nederman!

Nederman Group - ведущий мировой поставщик и разработчик продуктов и решений для сектора экологических технологий. Наши инновационные продукты будут фильтровать, очищать и перерабатывать в самых сложных условиях. Продукты и решения Nederman помогут вам повысить производительность, снизить затраты, а также снизить воздействие промышленных процессов на окружающую среду.

Перед установкой, эксплуатацией и обслуживанием данного оборудования внимательно прочтите всю документацию по нему и проверьте информацию на его паспортной табличке. При потере документации сразу же закажите ее новый экземпляр. Компания Nederman оставляет за собой право вносить изменения и улучшать свою продукцию и прилагаемую к ней документацию без предварительного уведомления.

Конструкция данного оборудования отвечает требованиям соответствующих директив ЕС. Все работы по установке, ремонту и обслуживанию оборудования должны выполняться квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей и принадлежностей Nederman. Свяжитесь с ближайшим уполномоченным дистрибьютором или представителями

компании Nederman для получения технической поддержки и приобретения запасных частей. При наличии повреждений или недостатке комплектующих немедленно уведомите об этом перевозчика и местного представителя компании Nederman.

2 Безопасность

2.1 Классификация важной информации

Данный документ содержит важную информацию, представленную в виде предупреждений, предостережений или примечаний. См. следующие примеры:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травмы

Предупреждения указывают на возможные угрозы здоровью и безопасности персонала, а также на способы их предотвращения.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения оборудования

Предостережения указывают на возможные опасности для изделия, но не для персонала, а также на способы их предотвращения.



Примечания содержат другую важную для персонала информацию.

3 Технические данные

Обзор внешнего вида и размеры устройства см. на [количество 1](#) и в следующем списке:

- 1 Горизонтальный поворотный рычаг.
- 2 Пуск/стоп Сброс защиты от перегрузки.
- 3 Высота в зависимости от руки.

Технические данные	
Производительность	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Эффективность фильтрации, основной фильтр	> 99 % средне взвешенная эффективность фильтрации *
Эффективность фильтрации, HEPA фильтр	> 99.95 % H13 *
Площадь фильтра, основной фильтр	30 m ² (323 ft ²)
Площадь фильтра, HEPA фильтр	7.5 m ² (81 ft ²)
Мощность двигателя	0.75 kW (1 hp)
Напряжение **	110/120/2390/240
Фаза	1 ~
Частота**	50/60 Hz
Трансформатор	24 V вторичное
Прожектор**	LED 24 V, 5W/6VA
Сигнал тревоги	акустический, 2.9 кГц
Рукав вытяжной, радиус действия	Максимальное 2 m (6 ft 7 in) или 3 m (9 ft 10 in)
Рукав вытяжной, поворотный	Примерно 240°
Вес:	• 71 kg (156 lb) с 2 м рычагом • 73 kg (161 lb) с 3 м рычагом
Температура, макс. температура окружающего воздуха	40 °C (104 °F)
Температура, макс. температура воздушного потока	60 °C (140 °F)
Уровень шума	73 dB(A) ISO 11203
Переработка материалов	90 вес-% без фильтрующего элемента

* Более подробные данные см. В информации о патроне фильтра.

** В зависимости от модели.

Подробную информацию об электросистеме см. в схеме проводки, [количество 2](#).

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Пуск/стоп защиты от перегрузки
- F2: 1 AT, 5 x 20 мм.
- T1: Трансформатор
- M1: 0,75 кВт

4 Инструкция по установке газоприемной насадки

Вытяжной поворотный рукав уже установлен. Насадка должна быть установлена в соответствии с [количеством 3](#), поз. А–D.

- А Установите насадку на поворотный рычаг, и закрепите вместе.
- В Отрегулируйте правильное натяжение поворотного рычага.
- С Убедитесь, что у поворотного рычага правильное натяжение, и он легко устанавливается в положение.
- Д Соедините синий шланг с насадкой и закрепите его с помощью затягивающего кольца.

5 Руководство к применению

Устройство предназначено для применения только внутри помещения, и используется для вытяжки и фильтрации пыли и сварочного дыма. Устройство не предназначено для вытяжки жидкостей. Принцип эксплуатации устройства показан на [количество 4](#) и в следующем списке:

- 1 Рычаг для регулировки заслонки.
- 2 Переключатели для подсветки.

Газоприемная насадка вытяжного рукава должна устанавливаться как можно ближе к источнику загрязнения. Устройство необходимо перемещать, толкая его сзади, в соответствии с [количество 4](#), поз. А, и с разблокированными колесами. Вытяжной рукав должен устанавливаться в нужное положение, когда колеса заблокированы в соответствии с пунктом В.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Правила техники безопасности. Опасность травмирования, возгорания или взрыва.

- Не допускается использовать устройство в среде с взрывоопасностью, либо для пыли и газов во взрывоопасных концентрациях.
- Если устройство использовалось для работы с пылью, не допускается его применение для сварочного дыма или шлифовальной пыли.
- Убедитесь, что в рукав не всасываются искры или иные предметы, могущие стать причиной пожара. При использовании во время сварочных работ, при которых возможно большое количество искр, в колпаке необходимо установить искрозащиту для уменьшения риска пожара (дополнительное оборудование) (также см. [количество 8](#)).
- Не допускается использование устройства для удаления токсичных веществ.
- Не допускается использование устройства без фильтрующего элемента и корпуса.

6 Замена фильтрующего элемента

Фильтрующий элемент одноразовый, и после эксплуатации выбрасывается. Срок службы фильтрующего элемента значительно различается в зависимости от эксплуатации устройства, а также количества и типа собираемых загрязняющих веществ.

Регулярно проверяйте силу вытяжки у насадки, и в случае слабой тяги заменяйте фильтрующий элемент. Перед тем как приступить к замене фильтрующего элемента, проверьте, что шланги вытяжного рукава и впуска вентилятора не повреждены.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травмы

При замене фильтрующих элементов используйте необходимые средства персональной защиты.

Замена фильтрующего элемента выполняется следующим образом (также см. [количество 5](#)):

- 1 Отсоедините кабель питания.
- 2 Откройте эксцентриковые замки и снимите корпус фильтра.
- 3 Возьмите пластиковый мешок, поставляемый с новым фильтрующим элементом, и наденьте его на использованный картридж. Заверните пластиковый мешок под элементом.
- 4 Обращение с отработавшим фильтрующим элементом регулируется соответствующими нормами для собранных веществ.
- 5 Протрите контактные поверхности фильтрующего элемента в устройстве.
- 6 Убедитесь, что шланг вытяжного рукава не поврежден. Затем установите его на устройство.
- 7 Снова установите корпус фильтра. Убедитесь, что эксцентриковые замки правильно удерживают корпус фильтра.
 - А: Усиление блокировки.
 - В: Уменьшение блокировки.

7 Замена фильтра НЕРА (дополнительная принадлежность)

Если в комплект поставки устройства входит НЕРА фильтр, то он подлежит замене вместе с основным фильтрующим элементом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травмы

При замене НЕРА фильтра используйте необходимые средства индивидуальной защиты.

Замена фильтрующего элемента НЕРА выполняется следующим образом (также см. [количество 6](#)):

- 1 Отсоедините кабель питания.
- 2 Открутите верхнюю крышку.
- 3 Извлеките отработавший НЕРА фильтр и поместите его в пластиковый мешок, поставляемый с новым НЕРА фильтром. Закройте пластиковый мешок.

- 4 Обращение с отработавшим фильтром HEPA регулируется соответствующими нормами для собранных веществ.
- 5 Убедитесь, что новый фильтр HEPA не поврежден. Обратите внимание, что не допускается касаться поверхности фильтра. Обращайтесь с фильтром HEPA очень осторожно, и установите его в устройство. Убедитесь, что он установлен в правильном положении, а уплотнение направлено вниз. Убедитесь, что уплотнение не повреждено. Обратите внимание на стрелки ВВЕРХ.
- 6 Снова установите верхнюю крышку. Прочно ее закрепите.

8 Техобслуживание

Установка, ремонт и техобслуживание осуществляется только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей. Для получения консультаций по техническому обслуживанию оборудования или для заказа запасных частей обращайтесь к ближайшему уполномоченному дистрибьютору или в компанию AB Ph. Nederman & Co. См. также www.nederman.com.

Техобслуживание рекомендуется проводить как минимум раз в год.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травмы

- Перед началом техобслуживания отсоедините кабель питания.
- Используйте необходимые средства индивидуальной защиты.

Работы по техобслуживанию выполняйте следующим образом:

- При необходимости замените фильтрующий элемент (и дополнительный HEPA фильтр).
- Проверьте поток воздуха в устройстве.
- Убедитесь, что шланг отвода газов не поврежден. При необходимости замените шланг.
- Убедитесь, что шланг для впуска вентилятора не поврежден. При необходимости замените шланг.
- Убедитесь в отсутствии предметов в защитной сетке на впуске вентилятора.
- При необходимости, отрегулируйте звенья отвода газов.
- При необходимости, затяните профильные болты рычага, смотрите символы * на [количество 7](#).
- Убедитесь, что сетевой кабель и кабель мотора вентилятора не изношены и не повреждены.
- Убедитесь, что эксцентриковые замки правильно удерживают корпус фильтра. При необходимости отрегулируйте эксцентриковые замки.

9 Запчасти



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения оборудования
Используются только оригинальные запчасти Nederman.

Для получения консультаций по техническому обслуживанию оборудования или для заказа запасных частей обращайтесь к ближайшему уполномоченному дистрибьютору или в компанию Nederman. См. также www.nederman.com.

9.1 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей всегда указывайте следующее:

- Номер детали и контрольный номер (см. паспортную табличку изделия).
- Точный номер и название запасной части (см. www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Количество необходимых запчастей.

10 Переработка

Конструкция устройства предусматривает возможность переработки составляющих материалов. Материалы должны утилизироваться в соответствии с местными законодательными нормами. В случае возникновения вопросов по утилизации отслужившего оборудования обращайтесь к дистрибьютору или в компанию Nederman.

Innehållsförteckning

Bilder	6
1 Förord	61
2 Säkerhet	61
2.1 Klassificering av viktig information	61
3 Tekniska data	62
4 Monteringsanvisningar för huv	63
5 Användningsinstruktioner	63
6 Byta filterpatronen	63
7 Byta HEPA-filtret (tillval)	63
SV 8 Underhåll	63
9 Reservdelar	64
9.1 Beställa reservdelar	64
10 Återvinning	64

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljötekniksektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart spe-

ditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar. Se följande exempel:



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Tekniska data

Se [Figur 1](#) och följande lista för en översikt över enhetens utseende och mått:

- 1 Horisontell svängbar arm.
- 2 Start/stopp för återställning av överspänningsskydd.
- 3 Höjd, beroende på arm.

Tekniska data	
Kapacitet	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
Avskiljningsgrad, huvudfilter	> 99 % medelviktsfiltreringseffektivitet *
Avskiljningsgrad, HEPA-filter	> 99.95 % H13 *
Filteryta, huvudfilter	30 m ² (323 ft ²)
Filteryta, HEPA-filter	7.5 m ² (81 ft ²)
Motoreffekt	0.75 kW (1 hp)
Spänning **	110/120/2390/240
Fas	1 ~
Frekvens **	50/60 Hz
Transformator	24 V sekundär
Strålkastare**	LED 24 V, 5W/6VA
Larmsignal	ljuddämpande, 2.9 kHz
Utsugsarm, aktionsradie	Max. 2 m (6 ft 7 in) eller 3 m (9 ft 10 in)
Horisontell svängbar arm	Ca. 240°
Vikt:	• 71 kg (156 lb) med 2 m arm • 73 kg (161 lb) med 3 m arm
Temperatur, max. omgivningstemp.	40 °C (104 °F)
Temperatur, max. luftflödestemp.	60 °C (140 °F)
Ljudnivå	73 dB(A) ISO 11203
Materialåtervinning	90 viktprocent utan filterpatron

* Mer information finns i filterpatroninformationen.

** Beroende på modell.

Se kopplingsschemat, [Figur 2](#), för detaljer om det elektriska systemet.

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: Start/stopp för överspänningsskydd.
- F2: 1 AT, 5x20 mm.
- T1: Transformator
- M1: 0,75 kW

4 Monteringsanvisningar för huv

Armen för rökutsugning är redan monterad. Huvu-
n måste monteras enligt [Figur 3](#), punkt A-D.

- A För in huvu i svängarmen och montera ihop dem.
- B Justera svängarmens spänning.
- C Kontrollera att svängarmen är korrekt åtdragen
och lätt kan lägesjusteras.
- D Fäst den blå slangen i huvu och drag åt den med
spännringen.

5 Användningsinstruktioner

Enheten skall endast användas för inomhusbruk och
är utformat för utsugning och filtrering av damm eller
svetsrök. Det får inte användas för utsugning av väts-
ka. Enhetens användning visas i [Figur 4](#) och i listan ne-
dan:

- 1 Reglage för justering av spjället.
- 2 Strömbrytare för lampa.

Utsugsarmens huva skall placeras så nära förore-
ningskällan som möjligt. Enheten flyttas bakifrån
med olåsta hjul. Se [Figur 4](#), punkt A. Utsugsarmen
riktas in med hjulen låsta enligt punkt B.



**WARNING! Arbetsskyddsförordningar.
Risk för personskada, brand eller ex-
plosion.**

- Enheten får inte användas i miljöer där
explosionsrisk föreligger eller för stoft el-
ler gaser i explosiva koncentrationer.
- Om enheten har använts för uppsugning
av stoft får den inte användas för svets-
rök eller slipdamm.
- Se till att inga gnistor eller andra före-
mål som kan orsaka brand sugas in i armen.
För svetsning som ger upphov till en stor
mängd gnistor måste ett gnistskydd (till-
behör) monteras i huvu för att minska
brandrisken (se [Figur 8](#)).
- Enheten får inte användas för utsugning
av giftiga ämnen.
- Enheten får inte användas utan filterpa-
tron och hölje.

6 Byta filterpatronen

Filterpatronen är en engångsartikel som skall kasse-
ras efter användning. Filterpatronens livslängd vari-
erar beroende på hur enheten används och på vilken
typ av föroreningar som samlas upp.

Kontrollera regelbundet enhetens utsugskapacitet i
huvu och byt filterpatronen när utsugskapaciteten
blir för dålig. Kontrollera alltid att slangarna till utsug-
sarmen och fläktinloppet inte har skadats innan du be-
slutar dig för att byta filterpatron.



WARNING! Risk för personskada

Använd nödvändig personlig skyddsutrustning
vid byte av filterpatroner.

Så här byter du filterpatronen (se även [Figur 5](#)):

- 1 Drag ur nätanslutningskabeln.
- 2 Öppna excenterlåsen och tag bort filterhöljet.
- 3 Använd plastpåsen som levereras med den nya fil-
terpatronen och träd den över den använda patro-
nen. Vik in plastpåsen under patronen.
- 4 Hantera den använda filterpatronen i enlighet
med tillämpliga förordningar för de uppsamlade
ämnen.
- 5 Torka av filterpatronens kontaktytor i enheten.
- 6 Kontrollera att den nya filterpatronen inte är ska-
dad. Sätt sedan i den i enheten.
- 7 Montera tillbaka filterhöljet. Se till att excenterlå-
sen sluter filterhöljet ordentligt.
 - A: Öka låskraften.
 - B: Minska låskraften.

7 Byta HEPA-filtret (tillval)

Om enheten är utrustad med ett HEPA-filter skall det-
ta filter bytas ut när filterpatronen byts ut.



WARNING! Risk för personskada

Använd nödvändig personlig skyddsutrustning
vid byte av HEPA-filtret.

Så här byter du HEPA-filterpatronen (se även [Figur 6](#)):

- 1 Drag ur nätanslutningskabeln.
- 2 Skruva loss locket.
- 3 Tag bort det använda HEPA-filtret och stoppa ned
det i plastpåsen som levereras tillsammans med
det nya HEPA-filtret. Förslut plastpåsen.
- 4 Hantera det använda HEPA-filtret i enlighet med
tillämpliga förordningar för de uppsamlade ämne-
na.
- 5 Kontrollera att det nya HEPA-filtret inte är skadat.
Observera att du inte får vidröra filtrets yta. Han-
tera HEPA-filtret mycket varsamt när du sätter i
det i enheten. Kontrollera att det sitter rätt och att
förseglingen är placerad nedåt. Kontrollera att för-
seglingen inte är skadad. Observera uppilarna.
- 6 Skruva tillbaka locket. Drag åt det ordentligt.

8 Underhåll

Installation, reparationer och underhåll måste utföras
av en fackman och endast originalreservdelar får an-
vändas. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäl-
jare eller AB Ph. Nederman & Co. för information om
teknisk service eller om du behöver beställa reservde-
lar. Se även www.nederman.com.

Underhåll rekommenderas minst en gång om året.

**VARNING! Risk för personskada**

- Drag ur nätanslutningskabeln innan du påbörjar några underhållsarbeten.
- Använd nödvändig personlig skyddsutrustning.

Så här utför du underhållsarbetet:

- Byt vid behov filterpatron och HEPA-filter (tillval).
- Kontrollera enhetens luftflödeskapacitet.
- Kontrollera att slangen till rökutsugningsenheten inte är skadad. Byt vid behov slang.
- Kontrollera att slangen till fläktinloppet inte är skadad. Byt vid behov slang.
- Kontrollera att det inte har fastnat några föremål på skyddsnätet framför fläktinloppet.
- Justera vid behov kopplingarna till rökutsugningsenheten.
- Drag vid behov åt armens profilskravar. Se *-symbolerna i [Figur 7](#).
- Kontrollera att nätanslutningskabeln och fläktmotorkabeln inte är slitna eller skadade.
- Kontrollera att excenterlåsen sluter filterhöljet ordentligt. Justera vid behov excenterlåsen.

SV

9 Reservdelar

**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

9.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

10 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

目录

数据 6

1 前言 66

2 安全性 66

2.1 重要信息分类 66

3 技术数据 67

4 引擎盖安装说明 68

5 使用说明 68

6 更换滤芯 68

7 更换 HEPA 滤芯 (配件) 68

8 维护 68

9 备件 68

9.1 订购备件 69

10 回收利用 69

1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。

请在安装、使用 and 维修本产品之前，认真阅读本手册。一旦手册丢失，请立即更换。Nederman 保留修改和改进其产品（包括文档）且无须事先通知的权利。

本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装 Nederman 备件。请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的 Nederman 代表。

2 安全性

2.1 重要信息分类

本文档包含以警告、警示或注意形式呈现的重要信息。参见以下示例：



警告！ 人员伤害风险
“警告”表示对人员的健康和安全构成潜在危险以及如何避免该危险。



警告！ 设备损坏风险
“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。



注意“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

3 技术数据

有关此装置的物理外观和测量数据的概览，请参见[数字 1](#)和以下列表：

- 1 水平旋转臂。
- 2 启动/停止重置过载保护器。
- 3 重量（取决于臂的长度）。

技术数据	
工作能力	750-1050 m ³ /h (430-620 cfm)
主滤芯过滤效率	> 99 % 平均重量过滤效率 *
HEPA 滤芯过滤效率	> 99.95 % H13 *
主滤芯过滤面积	30 m ² (323 ft ²)
HEPA 滤芯过滤面积	7.5 m ² (81 ft ²)
电机功率	0.75 kW (1 hp)
电压 **	110/120/2390/240
相数	1 ~
频率 **	50/60 Hz
变压器	次级 24 V
聚光灯 **	LED 24 V, 5W/6VA
警报信号	声音, 2.9 kHz
吸尘臂, 作用半径	最大 2 m (6 ft 7 in) 或 3 m (9 ft 10 in)
吸尘臂, 旋转角度	约 240°
重量 :	• 71 kg (156 lb) 含 2 m 臂 • 73 kg (161 lb) 含 3 m 臂
温度, 最高环境温度	40 °C (104 °F)
温度, 最高空气温度	60 °C (140 °F)
噪音水平	73 dB(A) ISO 11203
材料回收	重量的 90 %, 不含滤芯

* 有关更多特定数据，请参见滤筒信息。

** 取决于型号。

有关电气细节，请参见接线图，[数字 2](#)。

- E1: 24 V, 5W/6VA
- F1: 启动/停止过载保护器
- F2: 1 AT, 5 x 20 mm
- T1: 变压器
- M1: 0.75 kW

4 引擎盖安装说明

排烟臂已经安装。吸风罩必须按照**数字3**中 A-D 项进行安装。

- 将吸风罩插入旋转臂并固定在一起。
- 调整旋转臂的张力到适当的值。
- 确保旋转臂具有正确的张力，并且易于定位。
- 将蓝色软管固定在引擎盖中，并使用紧固环将其固定。

5 使用说明

该装置按设计仅可用于室内，抽吸和过滤灰尘或焊接烟雾。切勿将它用于抽吸液体。**数字4**和以下列表展示了如何使用该装置：

- 调节风门的杆。
- 切换为聚光灯。

吸尘臂的吸风罩应尽可能靠近污染源。该装置应依照**数字4**中的 A 项，在松开轮子刹车后，从后方移动。吸尘臂应依照 B 项，在锁好轮子后进行定位。



警告！工作安全法规。存在人身伤害、火灾或爆炸的风险。

- 该装置不得用于有爆炸危险的环境中，也不得用于处理达到爆炸浓度的粉尘或气体。
- 如果该设备已用于粉尘应用，则不得将其用于焊接烟雾或粉尘。
- 检查是否存在任何会导致火灾的火花或其他异物吸入吸尘臂内。对于产生大量火花的焊接应用，必须在吸风罩处安装火花防护装置（见附件），以降低火灾风险。看到**数字8**。
- 该设备不得用于提取有毒物质。
- 如果没有滤芯和滤壳，不得使用本机。

6 更换滤芯

滤芯是一次性的，使用后应丢弃。滤芯的使用寿命会因使用方式以及所收集污染物的数量和类型的不同而有很大差异。

排烟罩的抽气能力太差时，请定期监控设备的抽气能力，并更换滤芯。在决定更换滤芯之前，请务必检查抽气臂和风扇入口的软管是否完好无损。



警告！人员伤害风险

更换滤芯时，应使用必要的个人安全设备。

如下更换滤筒（另请参见**数字5**）：

- 断开主连接电缆。
- 松开偏心锁并拆下滤芯外壳。
- 将新滤芯的塑料袋盖上用过的滤芯。滤芯下方也要包好塑料袋。
- 根据收集到的物质的相关规定处理用过的滤筒。
- 擦去设备中的滤筒接触面。
- 检查新滤芯是否完好无损。然后将其安装在设备上。

- 重新装上过滤外壳。确保偏心锁恰当地锁紧过滤外壳。

- 调整旋转臂的张力到适当的值。
- 确保旋转臂具有适当的张力并可轻松定位。

7 更换 HEPA 滤芯（配件）

如果设备已配备 HEPA 过滤器，则在更换主滤芯时将要更换过滤器。



警告！人员伤害风险

更换 HEPA 滤芯时，应使用必要的个人安全设备。

按照以下步骤更换 HEPA 滤芯（另请参见**数字6**）：

- 断开主连接电缆。
- 旋开顶盖螺丝。
- 取出用过的 HEPA 过滤器，并将其放入新的 HEPA 过滤器随附的塑料袋中。关闭塑料袋。
- 依照相关废品处理法规处理用过的 HEPA 滤芯。
- 该装置不能用于存在爆炸危险的环境中，不能用于处理含可爆炸浓度的灰尘或气体。
- 重新装好顶盖。固定好。

8 维护

安装、维修和维护工作必须由具备相关资质的人员仅使用原装备件完成。如需获取技术服务方面的意见，或者如果您需要购买备件，请联系您最近的授权分销商或 AB Ph. Nederman & Co. 公司。也可访问 www.nederman.com。

建议每年至少进行一次维护。



警告！人员伤害风险

- 在开始任何维护工作之前，断开主电源电缆。
- 使用必要的个人安全设备。

进行如下维护工作：

- 如有必要，请更换滤芯（和可选的 HEPA 过滤器）。
- 松开偏心锁并拆下滤芯外壳。
- 将新滤芯的塑料袋盖上用过的滤芯。滤芯下方也要包好塑料袋。
- 检查风扇入口的软管是否损坏。如有必要，更换软管。
- 确认风机进气口的防护网上没有缠住任何东西。
- 如果必要，调整吸尘臂联接。
- 如有必要，拧紧机械臂轮廓螺栓，请参见中的*符号**数字7**。
- 确认主连接电缆和风机机电缆没有磨损或受损。
- 检查偏心锁是否正确拧紧了过滤器外壳。如有必要，调整偏心锁。

9 备件



警告！设备损坏风险

只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 www.nederman.com。

9.1 订购备件

订购备件时请务必阐明以下信息：

- 零件号和控制号（参见产品铭牌）。
- 备件的详细编号和名称（参见 www.nederman.com/en/service/spare-part-search）。
- 所需备件的数量。

10 回收利用

本产品设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

Nederman

www.nederman.com